

PROFinSOL Kft.

ÁLTALÁNOS ÉRTÉKESÍTÉSI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK / GENERAL TERMS OF SALE

1. <u>ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK</u> 1.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek („ÁSZF”) alkalmazandók a PROFinSOL Kft. (székhely: 8800 Nagykanizsa, Szekeres J. utca 13/B.; adószám: 27724877-2-20; cégjegyzékszám: 20-09-078020; a továbbiakban: az „Eladó” vagy „Fél”) által tett valamennyi ajánlatra és az Eladó és bármely vevő (a „Vevő” vagy „Fél”) között bármilyen Termék és/vagy Szolgáltatás értékesítése tekintetében létrejött bármilyen megállapodásra (a „Szerződés”). Az Eladó által történő bármely értékesítés kifejezetten annak feltétele, hogy a Vevő teljeskörűen elfogadja a jelen feltételeket, és lemondjon a Vevő általános vásárlási feltételeiről, amely nyilatkozatot az Eladó felé tett bármely megrendelés esetén megtekinthetőnek kell tekinteni. 1.2. Kizárólag a jelen ÁSZF alkalmazandó. A Vevő eltérő, ellentétes vagy kiegészítő általános szerződési feltételei csak abban az esetben válnak a Szerződés részévé, amennyiben és amilyen mértékben az Eladó ezek alkalmazásához kifejezetten hozzájárult. Ez a hozzájárulási követelmény minden esetben alkalmazandó, így tehát akkor is, ha az Eladó fenntartás nélkül teljesít a Vevőnek, annak ellenére, hogy az Eladó tisztában van a Vevő általános szerződési feltételeivel. 1.3. A Vevő azzal, hogy az Eladóval szerződéses kapcsolatot létesít, egyben kijelenti és szavatolja az Eladó számára, hogy gazdasági tevékenysége körében eljáró üzleti ügyfél, és az Eladó általi értékesítések tekintetében Magyarország joga alapján nem minősül fogyasztónak. 2. <u>DEFINÍCIÓK</u> 2.1. „Korrupcióellenes Jogszabály” minden alkalmazandó jogszabály, amely tiltja bármilyen ajándék, kifizetés vagy más juttatás nyújtását bármely személynek, illetőleg bármely személy tisztségviselőjének, alkalmazottjának, ügynökének vagy tanácsadójának, ideértve, de nem kizárólagosan, a francia „Sapin II” törvényt, az Egyesült Államok külföldi korrupciós gyakorlatokról szóló törvényét és az Egyesült Királyság vesztegetési törvényét, vagy bármely egy jogszabályt, amely a pénzmosást, az adócsalást vagy ezek megkönnyítését tiltja. 2.2. „Bizalmas információ” a Szerződés körében a Felek által bármilyen formában egymásnak nyújtott valamennyi információ, (i) amely bizalmasként került megjelölésre; vagy (ii) amely olyan természetű, hogy azt egy általában elvárható módon eljáró személy hasonló körülmények között bizalmasként kezelné. Nem minősül Bizalmas Információnak a jelen feltételek szerint nyújtott Szolgáltatások eredményeként létrejött munkák és azok az információk (a) amelyek a közzététel időpontjában	1. <u>GENERAL</u> 1.1. These General Terms of Sale (“GTS”) shall govern any offer made by PROFinSOL Ltd. (the “Seller” or “Party”), and any sales agreements entered into by the Seller with any buyer (the “Buyer” or “Party”) pertaining to the supply of Products, and/or Services (the “Contract”). Any sale by the Seller is expressly subject to Buyer's full acceptance of the terms and conditions stated below and waiver of Buyer's general purchase conditions, which shall be deemed to have been given in any order placed with the Seller. 1.2. These GTS shall apply exclusively. Any diverging, contrary or complementary general terms and conditions of Buyer shall only become a part of the Contract if and to the extent Seller has expressly consented to their validity. This consent requirement shall apply in any case, i.e. where Seller makes a delivery without reservation to the Buyer even though Seller is aware of the Buyer's general terms and conditions. 1.3. The Buyer hereby warrants and represents to the Seller, that it is a business customer acting in the course of business and is not a consumer, for sales made by Seller, within the meaning of the laws of Hungary. 2. <u>DEFINITIONS</u> 2.1. “Anti-Corruption Law” means all applicable laws which prohibit the conferring of any gift, payment or other benefit on any person or any officer, employee, agent or advisor of such person including but not limited to the French “Sapin II” Law, the United States’ Foreign Corrupt Practices Act, and the United Kingdom Bribery Act or which prohibit money laundering, tax evasion or the facilitation thereof. 2.2. “Confidential Information” means any and all information in any form that each Party provides to each other in the course of the Contract and that either (i) has been marked as confidential; (ii) is of such nature that a reasonable person would treat as confidential under like circumstances. Confidential Information does not include work products resulting from the Services performed hereunder and information which (a) is already known to the other Party at the time of disclosure; (b) is independently developed without the benefit of the other's Confidential Information; (c) is received from a third party that is not under any confidentiality obligation towards the owner of the information; or (d) has entered the public domain through no fault of the recipient. 2.3. “Intellectual Property Rights” means patents, utility models, rights to inventions, copyright and neighbouring and related rights, trademarks and service marks, business names and domain names, rights in get-up and trade dress, goodwill and the right to sue for passing off or unfair competition, rights in designs, database rights, rights to use, and protect the confidentiality of, confidential information (including know-
--	--

már ismertek a másik Fél által; (b) amelyek a másik Fél Bizalmas Információinak felhasználása nélkül függetlenül kerülnek kifejlesztésre; c) amelyeket a fogadó fél olyan harmadik személytől kapott, akit nem kötelez titoktartási kötelezettség az információ tulajdonosa felé; vagy d) a fogadó fél hibáján kívül került nyilvánosságra. 2.3. „Szellemi Tulajdonjog” szabadalom, használati minta, találmányhoz való jog, szerzői- szomszédos és egyéb ezekhez kapcsolódó jogok, védjegyek és szolgáltatási jegyek, üzleti nevek, domain nevek, csomagolási („get-up”) és kereskedelmi arculati („trade dress”) jogok, goodwill, keresetőségi jog visszaélés és tisztességtelen verseny tekintetében, formatervezési jogok, adatbázis jogok, a bizalmas információk (ide értve a know-how-t és az üzleti titkot) és valamennyi egyéb szellemi tulajdonjog használatához és bizalmassága megóvásához való jog, függetlenül attól, hogy nyilvántartásba van véve vagy sem, beleértve valamennyi kérelmet és a kérelem benyújtásához és megszerzéséhez való jogot és az ilyen és valamennyi hasonló vagy egyenértékű, a világ bármely részén most vagy a jövőben fennálló jog vagy védelmi forma tekintetében a megújításhoz, meghosszabbításhoz vagy érvényesítéshez való jogot. 2.4. „Termékek” az Eladó által a Szerződés alapján szolgáltatott áruk. 2.5. „Szolgáltatások” tesztelés, értékelés, kiszállítás vagy meghatározott időtartamú mérnöki szolgáltatások, javítási és karbantartási tevékenység, tréning és bármely szolgáltatás, melyben a Felek a jelen feltételek alá tartozó megrendelésekben megállapodtak, melyet az Eladónak a Termékek értékesítésével kapcsolatban a Szerződés szerint kell nyújtania, vagy bármely egyéb tevékenység, mely nyújtását az Eladó elfogadta. 2.6. „Harmadik Fél Terméke” harmadik fél eladó termékei. Ha a Harmadik Fél Termékét az Eladó a Szerződés alapján szolgáltatja, az eltérő rendelkezések ellenére az ilyen szolgáltatás csak „továbbítás” alapon történik és a harmadik fél eladó szerződési feltételei vonatkoznak rá, ideértve különösen, de nem kizárólagosan a szavatosságot, licencet, kártérítést, felelősségkorlátozást, árakat és azok módosításait. Harmadik Fél Terméke tekintetében az árazás függ a harmadik fél eladó árváltoztatásától a Harmadik Fél Terméke megrendelésének dátuma és a Harmadik Fél Terméke tekintetében az Eladó által kiállított számla dátuma között. 3. <u>AZ AJÁNLAT CÉLJA ÉS HATÁLYA</u> 3.1. Ha az Eladó nem tesz kifejezett ajánlatot a Vevőnek, az Eladónak a megrendelés leadása napján hatályos árlistáiban rögzített árai alkalmazandók. 3.2. Ha az Eladó ajánlatot tett, az ajánlat szerinti árak és	how and trade secrets), and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world. 2.4. “Products” means any products provided by the Seller under the Contract. 2.5. “Services” means the testing, assessment, per-diem or specific time-limited engineering services, repair and maintenance activities, training and any other services agreed upon between the Parties in orders hereunder, to be performed by the Seller in connection with the sale of the Products pursuant to the Contract, or any other activities that may be agreed by the Seller to be performed. 2.6. “Third Party Products” means products of a third party vendor. If Third Party Products are supplied by the Seller under the Contract, notwithstanding anything to the contrary, such supply is made on a “pass-through” basis only and is subject to the terms and conditions of the third party vendor, including but not limited to warranties, licenses, indemnities, limitation of liability, prices and changes thereto. Third Party Products are quoted subject to price changes imposed by third party vendors between the date of order encompassing such Third Party Products and the date of Seller’s invoice related to that Third Party Product. 3. <u>PURPOSE AND SCOPE OF PROPOSAL</u> 3.1. Unless the Seller issues a specific proposal to the Buyer, the applicable prices are those set out in the Seller’s price lists in force on the date when the order is placed. 3.2. When the Seller has issued a proposal, the prices and terms and conditions of this proposal relate exclusively to the Products, Services which are specified therein and they remain valid for one (1) week from the date of the proposal, unless there are express stipulations in the proposal to the contrary. 4. <u>CHANGES</u> 4.1. Either Party may request changes that affect the scope, duration, delivery schedule or price of an order, including changes in the Products or Services to be delivered. If either Party requests any such change, the Parties shall negotiate in good faith a reasonable and equitable adjustment to the order, including if necessary, any price and schedule adjustment and changes to the payment schedule and milestones, where relevant. If the Seller incurs any delay in achieving any milestones as a result of such negotiations, the Seller shall be entitled to submit an interim invoice for the percentage completed of such milestone. Payment of such invoice shall be in accordance with Article 7. Neither Party shall be bound by any change requested by the other until an amendment to the order in the form of a change order has been accepted in writing by both Parties. Pricing of changes shall be based on
--	--

feltételek kizárólag az ajánlatban meghatározott Termékekre, Szolgáltatásokra vonatkoznak, és az ajánlat dátumától számított egy (1) hétig érvényesek, kivéve, ha az ajánlat kifejezetten ellentétes kikötést tartalmaz. 4. VÁLTOZTATÁSOK 4.1. Bármelyik fél kérhet olyan változtatást, amely befolyásolja a megrendelés hatályát, időtartamát, szállítási ütemezését vagy árát, beleértve a szállítandó Termékek vagy Szolgáltatások módosítását. Ha bármelyik fél ilyen változtatást kér, a Felek jóhiszeműen tárgyalnak a megrendelés ésszerű és méltányos módosításáról, ideértve szükség esetén az ár- és határidő módosítást és adott esetben a fizetési ütemterv és a mérőldkövek módosítását. Ha az Eladó a tárgyalások következményeként egyes mérőldkövek elérését elmulasztja, az Eladó jogosult közbenső számlát benyújtani az ilyen mérőldkö teljesítésének arányában. Az így kiállított számla kifizetése a 7. fejezettel összhangban történik. A Feleket a másik által kért változtatás nem kötelezi mindaddig, amíg a megrendelés módosítása módosítási utasítás formájában nem kerül írásban elfogadásra mindkét Fél részéről. A módosítások árazása az Eladó ekkor érvényes árain alapul. 4.2. Az Eladó fenntartja a jogot, hogy a Termékeket katalógusaiban és prospektusaiban bármikor bármilyen módon megváltoztassa, beleértve azok specifikációit is. 5. TELJESÍTÉS 5.1. Az Eladó ajánlata vagy más egyedi megállapodás eltérő rendelkezésének hiányában a teljesítés megtörténtnek minősül, ha a Termékek elérhetők az Eladó létesítményében/raktárában (a megrendelés napján hatályos Incoterm 2010 EXW). 5.2. Ha a Vevő az ütemezett teljesítési napon nem veszi birtokba a Termékeket, az Eladó írásban 8 napos határidővel felszólíthatja a Vevőt a Termékek elszállítására. Ha a Vevő a felszólításban meghatározott 8 nap elteltével sem szállította el a Termékeket, Eladó azonnali hatállyal elállhat a szerződéstől az Eladót megillető kártérítéshez való jog sérelme nélkül. Ha az Eladó nem él ezzel a jogával, a Vevő köteles a Termékek kezelési és raktározási költségeit a birtokbavételt megelőzően megfizetni. 5.3. Ha a Vevő nem értesíti az Eladót a Termékek bármilyen lényeges hibájáról a kézbesítést követő ésszerű időben, de legfeljebb öt (5) naptári napon belül, vagy a Termékeket vagy Szolgáltatásokat a Vevő termelési környezetben vagy rendeltetésszerű üzleti tevékenysége körében használja, a Termékeket vagy a Szolgáltatásokat a jelen feltételek szavatosságra vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül elfogadottnak kell tekinteni. 5.4. Ha a Felek a megrendelésben nem állapodtak meg a Vevő	the then current Seller's prices. 4.2. The Seller reserves the right to make any changes to the Products at any time, including their specifications, in its catalogues and brochures. 5. DELIVERY 5.1. Unless otherwise specified in Seller's proposal or other specific agreements, deliveries are deemed as having been made once the Products are made available in the Seller's facility/ warehouse (EXW, ICC Incoterm in force on the date of the order). 5.2. If the Buyer does not take possession of the Products on the scheduled delivery date, the Seller may send a notice to Buyer to collect the Products within 8 days. If the Buyer fails to collect the Products within 8 days of the receipt of this notice, the Seller may cancel the sale with immediate effect without prejudice to any damages Seller may claim. Should the Seller not exercise this right, the Buyer shall settle the Products' handling and warehousing expenses until it takes possession thereof. 5.3. If Buyer fails to notify Seller of any material non-conformities of the Products, within a reasonable period following delivery, not to exceed five (5) calendar days, or is using those Products or Services in a production environment or for the regular conduct of its business, the Products or Services shall be deemed accepted, without prejudice to the warranty provisions hereunder. 5.4. Unless other acceptance criteria are agreed upon in an order at Buyer's expense, Seller's standard testing procedures shall apply to Products and Services provided. To the extent that any Products or Services have been, or can be deemed approved by Buyer pursuant to the terms of the Contract or the applicable order at any stage of Seller's performance, Seller shall be entitled to rely on such approval for purposes of all subsequent stages of its performance hereunder. 5.5. The Seller is obliged to hand over the quality certificates recorded in accordance with Hungarian legislation and other documentation voluntarily undertaken by the Seller. If the Buyer has documentation requirements other than or exceeding this, he must notify the Seller in writing during the offer stage. In the absence of this, after signing the Contract or signing the order, the Buyer may not request from the Seller any additional technical documentation, quality certificates, permits, certificates that were not specified in the offer stage as conditions for the order or conclusion of the contract. The Seller is not responsible for the lack of documentation required by Buyer after the conclusion of the contract or order. 6. DELAYS IN DELIVERY 6.1. Delivery periods are provided as an indication unless the Seller expressly accepts firm deadlines, and the Parties enter into a written contract signed by both parties by their legal representatives in this regard. 6.2. The delivery periods commence on the latest of the following:
--	--

költségén egyéb átadás-átvételi feltételekben, az Eladó szokásos vizsgálati eljárásai alkalmazandók a Termékekre és Szolgáltatásokra. Amennyiben a Termékeket vagy Szolgáltatásokat a Vevő jóváhagyta, vagy a jóváhagyás a Szerződés vagy az alkalmazandó megrendelés feltételei szerint megadottnak tekinthető, az Eladó jogosult a jóváhagyásra hivatkozni a teljesítés jelen feltételek szerinti valamennyi későbbi szakaszában. 5.5. Az Eladó a magyar jogszabályok szerint rögzített minőségtanúsítványok, és az Eladó által önként vállalt egyéb dokumentációk átadására köteles. Amennyiben a Vevőnek ettől eltérő, vagy ezt meghaladó dokumentációs igénye van, köteles azt írásban az ajánlatadási szakaszban az Eladó részére jelezni. Ennek hiányában a Vevő a Szerződés aláírását vagy a megrendelés aláírását követően nem kérhet az Eladótól semmilyen olyan további műszaki dokumentációt, minőségtanúsítványt, engedélyt, tanúsítványt, amelyeket az ajánlatadási szakaszban nem jelölt meg a megrendelés, szerződéskötés feltételeként. A szerződéskötés, megrendelés után igényelt dokumentációk hiányáért az Eladó nem felel. 6. TELJESÍTÉSI KÉSEDELEM 6.1. A teljesítési határidő csupán tájékoztató jellegű, kivéve, ha az Eladó a határidőket kifejezetten kötelező erővel rendelkező határidőként fogadja el, és a Felek erre vonatkozóan írásos, mindkét fél által cégszerűen aláírt szerződést kötnek. 6.2. A teljesítési határidő az alábbiak közül az utolsó napon kezdődik: (i) a megrendelés feltétel nélküli elfogadása az Eladó részéről; (ii) olyan információ az Eladó tudomására hozása, amely szolgáltatása a Vevő felelőssége, feltéve, hogy a megrendelés teljesítése az adott információ szolgáltatásától függ; vagy (iii) a megállapodott előleg átvétele. 6.3. Amennyiben a Szerződésben nincs erre vonatkozó konkrét határidő, ha a Szerződés hatálybalépési feltételei a megkötéstől számított hat (6) hónapon belül nem teljesülnek, a Szerződés megszűnik, az Eladó és a Vevő ezennel lemond valamennyi ezzel kapcsolatos kártérítési igényéről. 6.4. Késedelmes teljesítés esetén, amennyiben mindkét Fél által cégszerűen aláírt írásbeli szerződésben kötelező erővel rendelkező határidő elfogadásra került, eltérő rendelkezés hiányában az Eladó egy hét türelmi időszakot követően minden teljes késedelmes hét tekintetében a késedelemmel érintett Termékek nettó árának negyed (0,25) % százalékával megegyező összegű késedelmi kötbért köteles fizetni azzal, hogy a késedelmi kötbér mértéke semmilyen esetben sem haladhatja meg a késedelemmel érintett Termékek nettó árának öt (5) %-át. A Vevő az Eladó előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül	(i) the Seller's unconditional acceptance of the order; (ii) the Seller's receipt of information which the Buyer is responsible for providing where the commencement of the order fulfilment is conditional upon the provision of that information; or (iii) receipt of the agreed down payment. 6.3. Absent any specific period set forth in the Contract, if the conditions precedent to the coming into force of the Contract have not been fulfilled within six (6) months from its conclusion, said Contract shall be automatically terminated and the Seller and the Buyer hereby waive any claim for damages in relation thereto. 6.4. In the event of a delay in delivery, where a firm deadline has been accepted in a written contract signed by both parties by their legal representatives and in the absence of provisions to the contrary, the Seller shall pay liquidated damages of zero point twentyfive (0.25) % of the net price of the Products for which the delivery is delayed for each full week of delay following a one-week grace period, it being hereby stipulated that these liquidated damages shall not, in all cases, exceed five (5) % of the amount of this net price. The Buyer may not set off any liquidated damages owed by the Seller against any amounts owed by the Buyer, without the Seller's prior written consent. The aforesaid liquidated damages shall constitute the sole remedy of the Buyer for delays and shall only be payable by Seller if the delay is exclusively attributable to the Seller. 6.5. If the Buyer delays, prevents or impedes performance by the Seller, the Seller shall be entitled to an extension of time and to recover any additional costs incurred due to such delay, prevention or impediment including additional storage costs, de-mobilization/re-mobilization costs, travel and transportation costs. 6.6. All or part of the products and/or the services to be delivered and/or performed, according to the present offer/contract ("Supplies") are produced, delivered, performed in, and/or sourced from areas that are or may become affected by the COVID-19 pandemic (including variants) and/or a shortage or interruption or delay in the transportation or procurement of raw materials, power and/or components ("Circumstances"). Such Circumstances, even if known at the time of issuing or signing the present offer/contract, may trigger stoppage, hindrance or delays in the Seller's ability to produce, deliver, perform and/or source the Supplies. Consequently, notwithstanding any other provision of the contract or order: a) The delivery schedule, performance schedule and/or lead times shall be deemed to be indicative and are provided for information purposes only. The Seller shall inform the Buyer of any changes. b) Such Circumstances shall be considered as a cause for excusable delay. The Seller shall not be liable for any claims, costs or losses resulting from such delays including, without limitation, for delay penalties, liquidated or other damages. In addition, such delays
--	---

nem jogosult az Eladó által fizetendő kötbérek a Vevő által fizetendő összegekbe beszámítani. A jelen pont szerinti késedelmi kötbér az egyetlen és kizárólagos igény, melyet a Vevő késedelem esetén érvényesíthet, és az Eladó késedelmi kötbér fizetésére csak akkor köteles, ha a késedelem kizárólag az Eladónak felróható okból következett be. 6.5. Ha a Vevő késedelembe esik, korlátozza vagy akadályozza az Eladói teljesítést, az Eladó jogosult a határidők meghosszabbítására, és követelni a késedelem, korlátozás vagy akadályoztatás miatt felmerülő valamennyi többletköltségét, beleértve a tárolással, árumozgatással/ ismételt árumozgatással, illetve az utazással és szállítással kapcsolatos többletköltségeket is. 6.6. A jelen ÁSZF szerint leszállítandó és/vagy nyújtandó Termékek és/vagy Szolgáltatások („Javak”), vagy azok része olyan területen kerül előállításra, teljesítésre, olyan területre kerül szállításra és/vagy olyan területről származik, amelyek már érintettek, vagy a jövőben érintettek lehetnek a Covid-19 világjárvány (beleértve a variánsait) és/vagy a nyersanyag, energia és/vagy alkatrész szállításának vagy beszerzésének hiánya, megszakadása vagy késedelmé által („Körülmények”). Ezen Körülmények, még abban az esetben is, ha a jelen szerződés megkötésekor vagy aláírásakor ismertek, leállást, akadályoztatást vagy késedelmet okozhatnak a Javak gyártási, szállítási, teljesítési és/vagy beszerzési képességében. Ennek megfelelően a szerződés bármelyik egyéb rendelkezése ellenére: a) A szállítási ütemezés, teljesítési ütemezés és/vagy átfutási idő indikatívnak tekintendő, mely kizárólag tájékoztató jelleggel került közlésre. Az Eladó változás esetén tájékoztatja a Vevőt. b) A Körülmények alapján a késedelem igazolt késedelemnek minősül. Az Eladó nem felel az ilyen késedelemből eredő semmilyen követelésért, kiadásért vagy veszteségért, ideértve különösen, de nem kizárólagosan a késedelmi kamatot, kötbért, vagy egyéb károkat. Ezen túlmenően az ilyen késedelem alapján nem nyílik meg a szerződésszegésre alapított felmondás vagy elállás joga. c) Ha a Körülmények a szerződés Eladó általi teljesítését terheesebbé tennék és/vagy megnehezítenék (ideértve a teljesítés költségeinek megemelkedését), a felek személyes találkozáson kötelesek részt venni a szerződés vagy megrendelés feltételeinek módosítása érdekében, ideértve az árazást és a teljesítési ütemezést. Ha a felek nem tudnak a módosításokról megállapodni az	shall not constitute grounds for termination for default. c) If such Circumstances render the performance of the contract or order burdensome and/or more onerous for the Seller (including increased costs to perform), both parties shall meet to adjust the contract or order conditions, including pricing and scheduling conditions. In the event that the parties are unable to agree such adjustments within 30 days of a request for a meeting from the Seller, the Seller shall be entitled to terminate the affected contract or order, without liability. In such case, the Seller shall be paid for all Supplies then already delivered or performed. 7. <u>PRICES – PAYMENT – TAXES</u> 7.1. The prices are expressed exclusive of taxes, whether payable in Hungary, or in the country of delivery of the Products. 7.2. The Buyer shall be responsible for the payment (by addition to the prices or adjustment to the list price for the Products, as applicable) of all trade tariffs (or changes to such trade tariffs) imposed after the date on which this Contract was concluded on any Products supplied under this Contract, which are a duty, tax or levy imposed on imports or exports into or out of the EU or the European Economic Area and Switzerland, or any country with which the EU has a free trade agreement. This shall apply to all Products or any raw materials or components used by the Seller to manufacture the Products or any other Products into which the Products are to be incorporated or in conjunction with which the Products are to be commercially exploited. 7.3. If Buyer is required by law to make any tax withholding from amounts paid or payable to Seller under the Contract, (i) the amount paid or payable shall be increased to the extent necessary to ensure that Seller receives a net amount equal to the amount that it would have received had no taxes been withheld; (ii) Buyer shall forward proof of such legally required withholding to Seller. 7.4. The Seller reserves the right to unilaterally modify the prices fixed in the offer following the acceptance of the offer by the Buyer according to the following conditions. The Seller shall be entitled to revise the prices applicable to the Contract as follows: a) by one (1) weeks’ written notice to the Buyer in the event of: i. any fluctuation in the currency exchange rates applicable at the date of the Contract; ii. any increases in the cost of raw materials, transport or labour; iii. any changes in legislation or technical standards; iv. other events beyond its reasonable control that affect the Seller’s ability to perform or
---	---

Eladó találkozóra vonatkozó kérelmétől számított 30 napon belül, az Eladó jogosult bármilyen felelősség nélkül az érintett szerződést vagy megrendelést felmondani vagy attól elállni. Ebben az esetben az Eladó számára meg kell fizetni a már leszállított vagy teljesített Javakat. 7. ÁRAK-FIZETÉSEK-ADÓK 7.1. Az árak nem tartalmazzák az adókat, így nem tartalmazzák sem a Magyarországon, sem a Termékek teljesítési helyén fizetendő adókat. 7.2. A Vevő felelős a Szerződéskötés időpontját követően a Szerződés alapján szolgáltatott bármilyen Termék tekintetében az összes kivetett kereskedelmi tarifa (vagy ezek változása) megfizetéséért (adott esetben az árakon felül vagy a Termékek listaárának kiigazításával). A kereskedelmi tarifa az EU, az Európai Gazdasági Térség és Svájc vagy bármely az EU-val kötött szabadkereskedelmi megállapodással rendelkező ország területére vagy területéről történő import vagy export tekintetében kivetett valamennyi vám, adó vagy illeték. Ez alkalmazandó valamennyi Termékre, illetve valamennyi nyersanyagra vagy alkatrészre, melyet az Eladó Termékek előállításához vagy olyan egyéb termékek előállításához használ, melybe a Termékeket beépítették, vagy amelyekkel a Termékek együttesen kerülnek kereskedelmi hasznosításra. 7.3. Ha a Vevő a jogszabályok szerint bármilyen adóvisszatartásra köteles az Eladónak a Szerződés alapján fizetett vagy fizetendő összegek tekintetében, (i) a megfizetett vagy megfizetendő összeget meg kell növelni olyan mértékben, amely ahhoz szükséges, hogy az Eladó megkapja azt a nettó összeget, amelyet a visszatartás hiányában megkapna; (ii) a Vevő köteles a jogszabályok által előírt visszatartásról az igazolását az Eladónak megküldeni. 7.4. Az Eladó fenntartja a jogot az ajánlatban rögzített árak egyoldalú módosítására az ajánlat Vevő általi elfogadását követően az alábbi feltételek szerint. Az Eladó jogosult a Szerződésre vonatkozó árakat az alábbiak szerint módosítani: a) a Vevő egy (1) hetes határidővel történő írásbeli értesítésével a következő esetekben: - a Szerződés napján érvényes devizaárfolyamok változása; - a nyersanyagok, a szállítás vagy a munkaerő költségeinek növekedése; - a jogszabályok vagy műszaki szabványok bármilyen változása; - egyéb olyan ellenőrzési körén kívüli esemény bekövetkezése esetén, mely az Eladó teljesítési képességére vagy a teljesítés díjaira befolyással van; vagy	the cost of performance under the Contract; or b) by two (2) months' written notice to the Buyer in all other cases. 7.5. The new prices provided in Article 7.4 shall take effect upon expiration of afore-mentioned notice period, or, if a later date is specified in such notice, on the date so specified. 7.6. Unless otherwise provided in the Contract, Seller shall be entitled to issue an invoice no later than the date of delivery or acceptance of the Products and/or Services, whichever is later (irrespectively whether the certificate on the performance has been issued or not) and Buyer shall pay such invoices within the payment deadline on the invoice and payment shall be made, free of any charge for the Seller. The Seller is entitled to the payment of the down payment specified in the offer by the Buyer. If an advance payment is recorded in the offer and accepted by the Buyer, the performance period specified in the offer begins on the day of the advance payment. Advance payments are made in the final invoice. 7.7. In case of any delayed payment: - Buyer shall be liable to pay late payment interest of [2 %] per month late, applied to the outstanding amounts, which may not be less than three (3) times the legal interest rate in all cases, and - Buyer shall be liable to pay a fixed debt collection fee of forty (40) Euros for each invoice, in accordance with the applicable mandatory statutory provisions. However, if the debt collection costs actually incurred by the Seller exceed the amount referred to in this Article 7.7, the Seller reserves the right to claim additional compensation from the Buyer. 7.8. Failure to pay an instalment on the due date shall automatically cause all amounts owed by the defaulting Buyer to become payable. Moreover, the Seller reserves the right to suspend the performance of its own obligations until the Buyer has paid all outstanding amounts in full. 7.9. Should the delay in payment exceed thirty (30) days, Buyer shall be considered in breach. Without prejudice to any other remedies available to it by law or in equity, Seller may terminate the Contract for reasons attributable to the Buyer and at Buyer's cost if Seller provides written notice sent by registered post to Buyer of this breach and Buyer fails to cure that breach within eight (8) days of such notice. 7.10. The foregoing provisions shall apply without prejudice to all damages which may be claimed by the Seller. 8. RETENTION OF TITLE AND PASSING OF RISK 8.1. Unless otherwise agreed upon in an order, Seller will retain title to the Products until the Buyer has paid the price for the Products in full. Title to Products shall remain at all times with Seller. 8.2. If the Products are transformed or incorporated into other goods, the Seller shall have a lien on the transformed Products
---	---

b) bármilyen egyéb esetben a Vevő két (2) hónapos írásbeli értesítésével. 7.5. A 7.4. pont szerinti új árak a fent meghatározott értesítési idő leteltét követően lépnek hatályba, vagy ha az értesítésben későbbi időpont kerül meghatározásra, akkor a megadott későbbi időpontban lépnek hatályba. 7.6. A Szerződés eltérő rendelkezésének hiányában az Eladó jogosult legkésőbb a Termékek és/vagy Szolgáltatások átadásának, vagy elfogadásának időpontjáig (amelyik később következik be) kiállítani a számlát (függetlenül attól, hogy teljesítési igazolás kiállítására sor került-e), melyet a Vevő a számlán szereplő fizetési határidőn belül köteles megfizetni bármilyen költség felszámítása nélkül. Eladó az ajánlatban rögzített előleg Vevő általi kifizetésére jogosult. Amennyiben előleg kifizetése kerül az ajánlatban rögzítésre és Vevő által elfogadásra, az ajánlatban rögzített teljesítés időtartama az előleg kifizetésének napjával kezdődnek. Előleg elszámolása a végszámlában történik. 7.7. Fizetési késedelem esetén: a) A Vevő köteles havi 2% mértékű késedelmi kamatot fizetni a késedelmes összeg után, azzal, hogy a késedelmi kamat nem lehet kevesebb, mint a jogszabályok szerinti késedelmi kamat háromszorosa (3), és b) A Vevő negyven (40) euró összegű fix követelés-behajtási átalánydíjat köteles fizetni minden számla tekintetében az alkalmazandó kötelező jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően. Ha azonban az Eladó oldalán felmerült követelésbehajtási költségek meghaladják a jelen 7.7. pont szerinti összeget, az Eladó fenntartja a jogát, hogy további kártérítést követeljen a Vevőtől. 7.8. Amennyiben a Vevő bármely részlet megfizetését az esedékesség napján elmulasztja, valamennyi tartozása esedékessé (lejárttá) és egy összegben megfizetendővé válik. Továbbá az Eladó fenntartja a jogot, hogy kötelezettségei teljesítését mindaddig felfüggeszsze, amíg a Vevő a teljes tartozását nem fizeti meg. 7.9. A harminc (30) napot meghaladó fizetési késedelem Vevői szerződésszegésnek minősül. A jogszabályok által biztosított jogok mellett az Eladó jogosult a Vevőnek felróható ok alapján és a Vevő költségére a Szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a Vevő a fizetési kötelezettségének az Eladó ajánlott levélként küldött írásbeli felszólításának átvételét követő nyolc (8) napon belül sem tesz eleget. 7.10. A fenti rendelkezések semmiben nem korlátozzák/zárják ki Eladó kártérítéshez való jogát. 8. TULAJDONJOG FENNTARTÁSA ÉS KÁRVESZÉLY ÁTSZÁLLÁS	or the goods in which they have been incorporated until full payment of the price. The Buyer undertakes to confirm the existence of this retention of title to third parties to whom it may sell the Products in their original condition or incorporated in other goods. 8.3. Should Products be returned, under this Article 8 any down payments received by the Seller will vest in the Seller as indemnity, without prejudice to any damages which the Seller may claim. 8.4. The Seller's rights contained in this Article 8 will survive expiry or termination of the Contract however arising. 8.5. As from delivery, the Buyer assumes all the risks relating to the possession, custodianship and/or use of the Products as per the applicable Incoterm and shall from said date be liable for any damages caused by the Products. 9. CARRIAGE – CUSTOMS – EXPORT CONTROL 9.1. Unless otherwise expressly accepted by the Seller, the Products are sold on EXW basis (see Article 5). Accordingly, the Buyer is responsible for the carriage and insurance of the Products, if any. 9.2. The Buyer acknowledges and agrees, and shall procure that its customers acknowledge and agree: a) that the Supplies, related services, technical data and direct products thereof, are subject to U.S., EU and other export control laws, and remain subject to such controls following delivery, and may not be exported, re-exported or transferred (in-country) to any other territory, end-use or end-user except as authorized by U.S., EU laws and regulations, in addition to the export control laws of any other applicable jurisdiction; b) that the Buyer represents, warrants and covenants that the Buyer shall not directly or indirectly take any action to engage in or facilitate the export, re-export or transfer (in-country) of the Supplies, related services, technical data and direct products thereof, or any part thereof, without the required authorization under U.S., EU and other applicable laws to any of the following: i. any territory subject to Embargoes and Other Special Controls as defined under EU or U.S. Export Administration Regulations (including, as of the date of this Agreement, Russia, Belarus, Crimea and other Covered Regions of Ukraine including Donetsk and Luhansk, Cuba, Iran, Syria, and North Korea); or ii. any other country or territory to which such export or re-export is restricted or prohibited under EU, U.S. laws and, to the extent applicable, the laws of any other jurisdiction; or
---	--

8.1. Megrendelés eltérő rendelkezésének hiányában az Eladó a tulajdonjogát a teljes vételár Vevő általi megfizetéséig fenntartja. Termék tulajdonjoga mindenkor az Eladónak marad. 8.2. Ha a Termékek átalakításra vagy beépítésre kerülnek, az Eladónak a vételár teljes megfizetéséig zálogjoga van az átalakított Termékeken és azokon a termékeken, melybe a Termékeket beépítették. A Vevő vállalja, hogy a tulajdonjog fenntartást közli azokkal a harmadik felekkel, akiknek a Termékeket eredeti állapotukban, átalakítva vagy más termékbe beépítve értékesítheti. 8.3. Ha a Termékek visszaküldésre kerülnek, a jelen 8. fejezet alapján az Eladó javára megfizetett valamennyi előleg bányatérpénz jogcímen az Eladót illeti, mely semmilyen nem korlátozza/zárja ki az Eladót kártérítéshez való jogát. 8.4. Az Eladó 8. fejezetben foglalt jogai a Szerződés bármilyen okból történő megszűnését vagy megszüntetését követően is fennmaradnak. 8.5. A teljesítést követően az alkalmazandó Incoterm rendelkezéseinek megfelelően a Vevő viseli a Termékek birtoklásával, őrzésével és/vagy használatával kapcsolatos valamennyi kockázatot, és ettől az időponttól kezdve a Vevő felel a Termékek által okozott valamennyi kárért. 9. SZÁLLÍTÁS-VÁM-EXPORT KONTROLL 9.1. Az Eladó által kifejezetten elfogadott egyéb feltétel hiányában a Termékek EXW szerint kerülnek értékesítésre (5. fejezet). Ennek megfelelően a Vevő felelős a Termékek elszállításáért és biztosításáért, ha ez felmerül. 9.2. A Vevő tudomásul veszi és elfogadja, valamint vállalja, hogy az ügyfeleivel tudomásul veteti és elfogadtatja az alábbi feltételeket: a) a Javak és a kapcsolódó szolgáltatások, technikai adatok, és ezek közvetlen termékei az Amerikai Egyesült Államok ("USA"), az EU és más export kontroll jogszabályok tárgyát képezik, és az irányadó export kontroll jogszabályok a leszállításukat követően is vonatkoznak rájuk, és ezáltal nem exportálhatók, re-exportálhatók, illetve nem szállíthatók (országban belül sem) át semmilyen területre, végfelhasználási célra, illetve végfelhasználó részére, kivéve amennyiben azt az USA és az EU irányadó jogszabályai és rendeletei, illetve más országok alkalmazandó export kontroll jogszabályai megengedik, b) a Vevő tudomásul veszi, elfogadja és vállalja, hogy sem közvetlenül, sem közvetetten nem vesz részt a Javak és a kapcsolódó szolgáltatások, technikai adatok és ezek közvetlen termékeinek, illetve ezek bármely részének exportálásában, re-exportálásában, (országban belüli) átszállításában, illetve ezekhez nem	iii. any individual or entity that is: (i) included on any lists of sanctioned individuals or entities maintained by the United Nations, the United Kingdom, the United States, or the European Union, and any other relevant jurisdiction including but not limited to the following lists: the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List, the Foreign Sanctions Evaders List, the Sectoral Sanctions Identifications List, the Non-SDN Communist Chinese Military-Industrial Complex Companies List and any other lists administered by OFAC, as amended from time to time; the U.S. Denied Persons List, the U.S. Entity List, and the U.S. Unverified List, all administered by the U.S. Department of Commerce; the consolidated list of Persons, Groups and Entities Subject to EU Financial Sanctions, as implemented by the EU Common Foreign & Security Policy; and similar lists of restricted parties maintained by other relevant governmental authorities; (ii) any person owned or controlled by, or acting on behalf of, any of the foregoing; or (iii) any other person who is the target of sanctions and export control restrictions; or iv. any military end-use or military end-user (including army, navy, marine, air force, coast guard, national guard and national police, government intelligence or reconnaissance organizations, or any person or entity whose actions or functions are intended to support military end uses), any proliferation related end-use, or any other prohibited end-use under EU, U.S. and other applicable export control laws; and c) that the Buyer represents, warrants and covenants that the Buyer shall maintain reasonable compliance policies, procedures and controls designed to ensure compliance with the laws, regulations and undertakings set forth above, and shall not otherwise undertake any action that violates or would cause Seller or any of its affiliates, to violate EU, U.S. export control laws or the export control laws of any other applicable jurisdiction; and d) that the Buyer shall promptly (and in any event within two (2) business days) notify Seller, upon obtaining knowledge or having reason to know that any of the representations, warranties and covenants above may no longer be accurate; and e) that the Buyer and its customers are responsible for
--	---

nyújt sem közvetlen sem közvetett módon segítséget, a szükséges USA, EU vagy más alkalmazandó jogszabályok alapján kiadott engedélyek hiányában: i. bármely, az EU vagy az USA exportigazgatási jogszabályai alapján embargóval, illetve egyéb speciális korlátozással sújtott terület irányába, (ideértve a jelen Megállapodás időpontjában Oroszországot, Fehéroroszországot, a Krím-Félszigetet és Ukrajna más Érintett Régióit, beleértve Donetsk-et és Luhansk-ot, Kubát, Iránt, Szíriát, és Észak-Koreát); vagy ii. bármely más ország vagy terület irányába, amelyre az export vagy re-export korlátozott vagy tiltott az EU, az USA, illetve bármely más ország alkalmazandó jogszabályai alapján; vagy iii. bármely olyan természetes vagy jogi személy számára, aki: (i) szerepel bármilyen, szankciók alatt álló egyénekre vagy jogi személyekre vonatkozó listán, amelyet az Egyesült Nemzetek Szövetsége, az Egyesült Királyság, az USA, az Európai Unió, illetve bármely egyéb releváns joghatóság tart fenn, ideértve, de nem kizárólagosan: a különös megjelölésű állampolgárok és a zárolt vagyonnal rendelkező személyek listáját (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List), a külföldi szankciók megkerülőinek a listáját (Foreign Sanctions Evaders List), az ágazati szankciók azonosítási listáját (Sectoral Sanctions Identifications List), a nem-SDN kommunista kínai hadiipari komplex vállalati listáját (Non-SDN Communist Chinese Military-Industrial Complex Companies List), és bármely más listát, amelyet az Amerikai Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának Külföldi Eszközök Ellenőrző Osztálya (OFAC) kezel, és ahogy ezeket időről időre módosítják; valamint az Amerikai Egyesült Államok elutasított személyek listáját (U.S. Denied Persons List), az Amerikai Egyesült Államok személylistáját (U.S. Entity List), és az	obtaining any necessary licenses, permits, authorizations or approvals necessary for the delivery of the Supplies, related services, technical data and direct products thereof, or any part thereof to the Buyer (except to the extent that Seller is responsible under the agreed delivery terms) and for the further export of the Supplies, related services, technical data and direct products thereof, or any part thereof to the Buyer's customer. The Buyer shall be responsible for all related customs duties, clearance charges, taxes, brokers' fees and other charges. 9.3. Seller shall be excused from all obligations under or in connection with an order to the extent that it is prevented or delayed by the following: a. if any necessary or advisable licenses, permits, authorizations or approvals are not obtained, are denied or are revoked due to any action or inaction by any competent authority or by circumstances outside Seller's reasonable control; b. if the applicable export control legislation would prohibit or restrict Seller from fulfilling any order in accordance with these GTS; or c. if any of the above would, in Seller's judgment, otherwise expose Seller to a risk of Liability if it fulfilled the order. 9.4. The Seller disclaims all liability for any late deliveries and other consequences caused by the implementation of and amendments to those regulations. 9.5. Either Party shall execute and deliver to the other any documents as may be required to effect or evidence compliance. 9.6. The Parties may correspond and convey documentation via the Internet unless Buyer expressly requests otherwise. Neither Party has control over the performance, reliability, availability or security of the Internet. Seller shall not be liable for any loss, damage, expense, harm or inconvenience resulting from the loss, delay, interception, corruption or alteration of any communication over the Internet due to any reason beyond Seller's reasonable control. 10. BUYER'S OBLIGATIONS 10.1. Unless otherwise specifically agreed in the order, after delivery the Seller's personnel shall not perform any Services belonging to the products purchased by the Buyer 10.2. If Seller is to perform Services on Buyer's work site, Buyer shall be responsible for obtaining all applicable permits, visas or other governmental approval required. Buyer shall be responsible for ensuring the safety of work conditions at its site and the safety of Seller's personnel. 10.3. Seller ensures that its employees, subcontractors and agents adhere to and comply with Buyer's health, safety, security and environmental policies while at the work site, to the extent these policies have been made available to Seller.
--	--

Amerikai Egyesült Államok ellenőrizetlen listáját (U.S. Unverified List), amelyeket az Amerikai Egyesült Államok Kereskedelmi Minisztériuma vezet; valamint az az EU Közös Kül- és Biztonság Politikája keretében elfogadott, az EU pénzügyi szankciói által sújtott személyeket, csoportokat és szervezeteket felsoroló konszolidált listát (consolidated list of Persons, Groups and Entities Subject to EU Financial Sanctions); és más releváns kormányzati hatóságok által fenntartott, szankciókkal érintett személyekre vonatkozó hasonló listákat; (ii) bármely más olyan személy számára, akit egy fentiek szerinti személy tulajdonol vagy irányít, vagy aki egy fentiek szerinti személy javára jár el; vagy (iii) bármely más olyan személy számára, aki szankciók, illetve export kontrol korlátozások alatt áll; vagy iv. bármely katonai végfelhasználás céljából, illetve bármely katonai végfelhasználó számára (beleértve a hadsereget, a haditengerészetet, a légierőt, a partiőrséget, a nemzeti gárdát, a nemzeti rendőrséget, a kormányzati hírszerzési vagy felderítési szerveket, illetve bármely személyt vagy vállalatot akinek a cselekményei vagy funkciói katonai végfelhasználás támogatását célozzák), továbbá bármely fegyverekkel kapcsolatos végfelhasználás, vagy bármely egyéb tiltott végfelhasználás céljából, amelyet az EU, USA és egyéb alkalmazandó export kontroll szabályok tiltanak; és c) a Vevő tudomásul veszi, elfogadja és vállalja, hogy a Vevőnek ésszerű megfelelési szabályzatokat, eljárásokat és ellenőrzéseket kell fenntartania, amelyek célja a fent hivatkozott jogszabályoknak, szabályozásoknak és vállalásoknak való megfelelés biztosítása és vállalja, hogy semmilyen olyan magatartást nem tanúsít, amellyel Vevő vagy az Eladó megsértené az EU, az USA vagy bármely más joghatóság alkalmazandó export kontrol jogszabályait; és d) a Vevőnek azonnal (és minden körülmények között kettő (2) munkanapon belül) értesítenie kell az Eladót, amint a tudomására jut vagy megalapozottan feltételezheti, hogy a fenti kijelentések és vállalások	10.4. The obligations of Buyer shall be set forth in the applicable order. Buyer agrees to cooperate with Seller in the performance of the project described in the order hereunder, including, without limitation, providing Seller with reasonable facilities, timely access to data, information and personnel of Buyer and a safe working environment. Buyer acknowledges and agrees that Seller's performance is dependent upon the timely and effective satisfaction of Buyer's responsibilities hereunder and timely decisions and approvals of Buyer where required. 10.5. Buyer acknowledges and agrees that Seller may, in performing its obligations pursuant to these GTS, be dependent upon or use data, material, and other information furnished by Buyer without any independent investigation or verification thereof, and that Seller shall be entitled to rely upon the accuracy and completeness of such information in performing its obligations. 11. <u>ANTIBRIBERY AND CORRUPTION</u> 11.1. The Buyer acknowledges that Seller is committed to eliminating all risk of bribery and corruption, influence peddling, money laundering and tax evasion or the facilitation thereof in its business activities. The Buyer must immediately notify Seller of any suspected, or known, breaches of Anti-Corruption Law. The Buyer may raise this alert through their point of contact. 11.2. None of the Buyer's employees, beneficial owners, shareholders, or any other person who is involved in or will benefit from the performance of the Contract or has an interest in the Buyer: a) is a civil servant, public or governmental official; b) is an official or employee of Seller or one of its affiliates; or c) has been convicted of, or otherwise been subjected to any administrative sanction or penalty for, any offence involving fraud, bribery, corruption, influence peddling, money laundering, or any other criminal offence involving dishonesty as an element. Buyer will immediately notify Seller if any such individuals are the subject of any investigation into any such offenses. 11.3. The Buyer undertakes and covenants to Seller that it shall not, alone or in conjunction with any other person, directly or indirectly, offer, pay, give, promise to pay or give, or authorize the payment or giving of any money, gift, undue advantage, or anything of value to any employee, official or authorized representatives of Seller. 12. <u>INTELLECTUAL PROPERTY</u> 12.1. Seller may utilize proprietary works of authorship, pre-existing or otherwise, including without limitation methodologies, templates, flowcharts, architecture designs, tools, specifications, drawings, sketches, models, samples, records and documentation, as well as Intellectual Property
--	---

nem pontosak; és e) a Vevő és ügyfelei felelősek minden szükséges licenc, engedély, felhatalmazás vagy jóváhagyás beszerzéséért, ami a Javak és a kapcsolódó szolgáltatások, technikai adatok és ezek közvetlen termékeinek, illetve ezek bármely részének Vevő számára történő leszállításához szükséges (kivéve addig a mértékig, ameddig ez a megállapodott szállítási feltételek szerint az Eladó kötelezettsége), illetve amely a Javak és a kapcsolódó szolgáltatások, technikai adatok és ezek közvetlen termékeinek, illetve ezek bármely részének Vevő ügyfele számára történő exportja céljából szükséges. A Vevő felelőssége minden kapcsolódó vám, illeték, adó, bróker díj és egyéb fizetendő összeg megfizetése. 9.3. Az Eladó mentesül a megrendelés szerinti vagy a megrendeléssel kapcsolatos valamennyi kötelezettsége teljesítésétől abban a mértékben, amelyben a kötelezettség teljesítésének elmaradása vagy késedelmek oka: a. bármilyen szükséges vagy tanácsos jogosítvány, engedély vagy jóváhagyás nem kerül megszerzésre, vagy ezek elutasításra vagy visszavonásra kerülnek függetlenül attól, hogy ennek oka valamelyik hatóság mulasztása vagy cselekménye vagy az Eladó ésszerű ellenőrzési körén kívüli körülmény vagy bármilyen egyéb ok, vagy b. az alkalmazandó export kontroll jogszabályok és/vagy előírások megtiltanák az Eladó számára bármely megrendelés teljesítését a jelen ÁSZF szerint, vagy c. az Eladó álláspontja alapján bármilyen Felelősség kockázatnak lenne kitéve, ha a megrendelést teljesítené. 9.4. Az Eladó nem vállal semmilyen felelősséget a késedelem vagy egyéb következmény tekintetében, amely ezeknek a szabályoknak a megváltozása vagy végrehajtása miatt következik be. 9.5. Bármelyik Fél köteles megtenni és átadni valamennyi dokumentumot a másik félnek, amely a megfeleléshez vagy annak bizonyításához szükséges lehet. 9.6. A Vevő kifejezett eltérő kérése hiányában a Felek Interneten keresztül is tarthatnak kapcsolatot és bocsáthatnak egymás rendelkezésére dokumentációt. Az Internet teljesítménye, megbízhatósága, elérhetősége vagy biztonsága nem tartozik semelyik Fél ellenőrzési körébe. Az Eladó nem vállal felelősséget az ellenőrzési körén kívüli bármilyen okból eredő veszteségért, kárért, költségért, meghibásodásért vagy kellemetlenségért, amely az Interneten keresztül tett bármely kommunikáció elvesztéséből, késedelméből, akadozásából, hibájából vagy megváltozásából ered.	Rights and any derivatives thereof, which have been originated, developed or purchased by Seller or to a parent or affiliated company of Seller (all of the foregoing, collectively, "Seller's Information"). Seller shall retain at all times ownership of the Seller's information. Buyer acknowledges that the prices for Services and Products charged by Seller under the Contract are predicated in part on Seller's retention of ownership over such Products and any results of the Services. 13. <u>WARRANTY</u> 13.1. Seller warrants that: a) Products manufactured by Seller under its own brands and supplied by Seller will be - within the normal margin of error of the production process (bending deviation maximum 1-2 cm, slight galvanisation bumps) - free from defects in design, materials and workmanship arising under normal use and in accordance with any instructions issued by the Seller (e.g.: Seller's installations manuals); b) Services performed by Seller's personnel will be performed by qualified personnel with the reasonable care, skill and diligence, to be expected of similarly qualified personnel experienced in providing services similar to the Services and in accordance with the applicable generally accepted standards recognized by the industry; and c) Products will perform its essential functions during the Warranty Term, as defined herein, or as otherwise applicable to the Products. Seller does not warrant that the operation of any Products will be uninterrupted and/or error-free. Seller expressly states that Seller's warranty does not extend to the functionality of the assembly of the Products. The Seller's liability shall only cover the technical and manufacturing conformity of the Product provided by the Seller as set out in the offer, not its compatibility for use. The Seller expressly states that purpose of the Products, i.e. the use of the Products as a support structure for solar panels, can be ensured if the Buyer performs it with the care and diligence of a professional company, over which the Seller has no control and for which the Seller assumes no warranty. 13.2. In the event of any warranty covered defects or deficiencies in Products in subsection (a) above, or Services in subsection (b) above, or Products in subsection (c) above, the sole and exclusive obligation of Seller shall be to re-perform the Services, or repair or replace the defective Products. Seller shall have no other obligation to provide revisions (any repair, exchange or demounting). In case of failure or defect of a component or part of the sold Product, the Seller is entitled to replace it. All costs for the re-installation of the Product part or component affected by the replacement and for the
--	--

10. <u>VEVŐI KÖTELEZETTSÉGEK</u> 10.1. A megrendelés eltérő rendelkezése hiányában az Eladó és munkatársai nem végeznek Szolgáltatásokat a Vevő által vásárolt termékekhez köthetően a szállítást követően, 10.2. Ha az Eladó Vevő helyszínein köteles Szolgáltatásokat nyújtani, a Vevő felelős az összes szükséges engedély, vízum vagy egyéb szükséges hatósági jóváhagyás megszerzéséért. A Vevő felelős továbbá a biztonságos munkavégzési körülmények biztosításáért és az Eladó személyzetének biztonságáért. 10.3. Az Eladó biztosítja, hogy alkalmazottai, alvállalkozói és közreműködői a helyszíneken betartják a Vevő egészségügyi, munkavédelmi, biztonsági és környezetvédelmi szabályzatait, amennyiben ezeket az Eladó rendelkezésére bocsátották. 10.4. A Vevő kötelezettségeit az alkalmazandó megrendelésben kell rögzíteni. A Vevő vállalja, hogy együttműködik az Eladóval a megrendelésben meghatározott projekt megvalósítása során, ideértve különösen, de nem kizárólagosan azt, hogy az Eladó számára biztosítja a létesítményeket, megfelelő időben hozzáférést az információkhoz, adatokhoz és a Vevő személyzetéhez, valamint a biztonságos munkakörnyezetet. A Vevő tudomásul veszi és egyetért azzal, hogy az Eladó teljesítése a Vevő kötelezettségeinek időben történő hatékony teljesítésétől, valamint – amennyiben alkalmazandó – a Vevő időben történő döntésétől és jóváhagyásától függ. 10.5. A Vevő tudomásul veszi és elfogadja, hogy az Eladó a jelen ÁSZF szerinti kötelezettségeinek teljesítése során felhasználhat Vevő által szolgáltatott adatokat, anyagokat és egyéb információkat, illetve teljesítése ezekről függhet, és a Vevő tudomásul veszi, hogy az Eladó a kötelezettségei teljesítése során jogosult az ilyen információk pontosságában és teljességében bízni. 11. <u>KORRUPCIÓ ÉS VESZTEGETÉS ELLENI KLAUZULA</u> 11.1. A Vevő tudomásul veszi, hogy az Eladó elkötelezett a vesztegetés és korrupció, a befolyásolással üzérkedés, a pénzmosás és az adócsalás, vagy ezek elősegítése valamennyi kockázatának kizárásában üzleti tevékenysége során. A Vevő köteles az Eladót haladéktalanul értesíteni a korrupcióellenes jogszabályok megszegéséről vagy ennek gyanújáról. A Vevő az értesítést kapcsolattartóján keresztül teheti meg. 11.2. A Vevő semelyik alkalmazottja, kedvezményezettje, tulajdonosa vagy bármely egyéb személy, aki a Szerződés teljesítésében részt vesz, vagy ebből előnye származik, vagy akinek egyéb érdekeltsége áll fenn a Vevőben, nem lehet: a) köztisztviselő, állami vagy egyéb hatósági	replacement shall be borne by the Buyer. The foregoing warranty coverage is contingent on Buyer providing notification to Seller in writing within one (1) week from the occurrence of the error. 13.3. This warranty shall not apply to: (a) Third Party Products, (b) Services not provided by Seller, (c) Products or Services that has been repaired or altered by anyone other than Seller so as, in Seller's judgment, affects the same adversely, (d) Seller's conformance with Buyer's design of the Products, or Services; (e) Products, or Services that appear to be subjected to negligence, accident or damage by circumstances beyond Seller's control or improper or any non-Seller operation, maintenance or storage, or to other than normal use or service. The foregoing warranties do not cover reimbursement for labour, transportation, removal, installation, temporary power, or any other expenses that may be incurred in connection with repair or replacement. 13.4. THESE WARRANTIES, CONDITIONS, EXCLUSIONS ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND GUARANTEES (EXCEPT WARRANTIES OF TITLE), INCLUDING BUT NOT LIMITED, TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, MERCHANTABLE QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. SELLER MAKES NO WARRANTY THAT THE PRODUCTS OR SERVICES WILL MEET BUYER'S REQUIREMENTS OR THAT BUYER'S USE OF THE PRODUCTS OR SERVICES WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, OR ERROR-FREE. SELLER DOES NOT REPRESENT, WARRANT, OR GUARANTEE THAT THE PRODUCTS OR SERVICES WILL BE SECURE OR FREE FROM VULNERABILITIES, CORRUPTION, AND SELLER DISCLAIMS ANY LIABILITY IN RELATION THERETO. EXCEPT AS MAY BE PROVIDED IN WRITING BY SELLER, SELLER SHALL NOT BE SUBJECT TO ANY OTHER OBLIGATIONS OR LIABILITIES WHATSOEVER THAN AS STATED ABOVE WITH REGARD TO PRODUCTS AND SERVICES SOLD BY SELLER TO BUYER, BY USING THE THESE LIMITATIONS AND AGREES THAT BUYER ACCESSES AND USES THE PRODUCTS AND SERVICES AT BUYER'S OWN DISCRETION AND RISK AND THAT BUYER WILL BE SOLELY RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGES TO BUYER'S SYSTEMS OR ASSETS OR LOSSES THAT RESULT FROM SUCH ACCESS OR USE. 13.5. The Seller does not warrant, in any way, that the Products will meet any targets and/or performance determined by the Buyer itself unless those targets and/or performance were expressly accepted by the Seller in writing in a company-signed contract. All terms such as "guarantees", "warranty" or "assured properties" which are mentioned in the contract
--	---

tisztviselő; vagy b) az Eladó vagy bármely leányvállalatának tisztségviselője vagy alkalmazottja; c) csalás, vesztegetés, korrupció, befolyásolással üzérkedés, pénzmosás vagy bármilyen egyéb hasonló bűncselekmény miatt elítélt vagy egyéb közigazgatási szankcióval vagy bírsággal sújtott személy. A Vevő haladéktalanul értesíti az Eladót, ha a jelen fent meghatározott személyek ellen ezen bűncselekmények miatt nyomozás folyik. 11.3. A Vevő az Eladó számára vállalja és szavatolja, hogy az Eladó alkalmazottai, tisztségviselői, illetve képviselői számára sem egyedül sem más személlyel sem közvetve sem közvetlenül nem ajánl, fizet, ad át vagy ígér pénzt, ajándékot, jogtalan előnyt, vagy bármit, ami értékkel bír, illetve ezt nem hagyja jóvá vagy engedélyezi. 12. <u>SZELLEMI TULAJDONJOG</u> 12.1. Az Eladó használhatja a már meglévő vagy egyéb jellegű szerzői jog által védett művet, beleértve korlátozás nélkül a módszert, mintát, folyamatábrát, építészeti tervet, eszközt, specifikációt, rajzot, vázlatot, modellt, mintát, nyilvántartást és egyéb dokumentációt, továbbá a Szellemi Tulajdonjogot és bármit, ami ezekből származtatott, melyet az Eladó, az Eladó anyavállalata vagy kapcsolt vállalkozása fejlesztett vagy vásárolt, vagy egyéb módon ezekről származik (a továbbiakban együttesen: „Eladói Információ”). Az Eladói Információ tulajdonjogát az Eladó mindenkor fenntartja. A Vevő tudomásul veszi, hogy a Szolgáltatások és Termékek Eladó által a Szerződésben meghatározott ára részben annak figyelembevételével került meghatározásra, hogy az Eladó fenntartja a tulajdonjogát Termékek és a Szolgáltatások által létrehozottak tekintetében. 13. <u>SZAVATOSSÁG</u> 13.1. Az Eladó szavatolja, hogy a) az Eladó által saját márkanéve alatt gyártott és szállított Termékek rendeltetésszerű és az Eladó utasításainak (pl.: Eladó szerelési útmutatója) megfelelő használat mellett mentesek tervezési, anyag- és kivitelezési hibáktól az adott gyártási folyamat minimális hibahatárain belül (hajlítási hibahatár max 1-2 cm, minimális tűzihorganyzási egyenetlenségek), b) az Eladó személyzete által nyújtott szolgáltatásokat képzett személyek nyújtják olyan ésszerűen elvárható gondossággal és szakértelemmel, mely a hasonlóan képzett személyektől hasonló szolgáltatások nyújtása során általában elvárható az adott iparág által elismert és alkalmazandó általánosan elfogadott szabványoknak megfelelően; és	documents shall be understood to mean quality features within the meaning of the statutory warranty provisions and not to mean additional manufacturer or performance guarantees, even if the term "guarantee" or phrases with the same meaning are used. 13.6. The Buyer acknowledges that the technical and/or quality characteristics, or installation suggestions (e.g. weighting of products, etc.) recorded by the Seller in the offer or other written document are for informational purposes only, unless upon written request of the Buyer, the Seller in respect of these, he specifically undertook a binding warranty in writing in his price offer or in writing in a company-signed agreement. The Seller acknowledges that the installation, assembly and start-up recommendations for the Products provided by the Buyer are to be considered indicative, and have been provided for informational purposes only. 13.7. The Buyer acknowledges that the Seller provides indicative installation and assembly suggestions based on the information and data previously provided by the Buyer. The Seller is not responsible for their completeness and authenticity, or for checking the data. The installation suggestions provided by the Seller are not considered to be exact static measurements, installation specifications covering all conditions suitable for on-site installation and suitable for all static conditions. The Seller cannot be held responsible for the correctness and authenticity of these suggestions. The Buyer is responsible for on-site verification of the suitability of the proposals provided by the Seller with the involvement of an expert. 13.8. The above mentioned warranty only applies to Products which prove defective (as described hereabove) during the term of the warranty ("Warranty Term"). If the offer/contract do not state the Product's Warranty Term, the mechanical warranty period is 120 months from the date of delivery for the main steel components, 24 months for metal fasteners (e.g. screws, nuts, washers, rivet nuts), and 12 months for roof cover protection materials (fleece or ubber pads) as defined in Article 5. The varranty is valid only if the products are stored in a correct way before the date of installation. Any natural changes in colour or texture on the surface of the products (discoloration, white rust or minimal contact corrosion in case of metal components, or material weakening in case of roof cover protection materials – fleece, rubber pads – in consequence of UV radiation) do not belong under warranty if these natural changes do not have impact on the functionability of the products. 13.9. The repairing of, changes to, or replacement of the Product or part of it during the Warranty Term shall in no case cause the Warranty Term to be extended, with the exception of a defect corrected less than three (3) months before the expiry of the Warranty Term. In such case, the warranty covering the repaired, changed or replaced Product will be extended for up to three (3) months, as of the date of the delivery of the
---	--

c) A Termékek a szavatossági idő alatt teljesítik az itt meghatározott vagy a Termékekre más módon alkalmazandó alapvető funkciókat. Az Eladó nem szavatol azért, hogy bármely Termék működése megszakítás nélküli illetőleg hibamentes lesz. Az Eladó kifejezetten rögzíti, hogy az Eladó szavatossági felelőssége nem terjed ki a Termékek összeépítésének működőképességére. Az Eladó kizárólag az általa biztosított Termék ajánlatban rögzített műszaki, gyártói megfelelőségére terjed ki, annak használhatóságára nem. Az Eladó kifejezetten rögzíti, hogy a Termékek rendeltetési célra, azaz napelemek tartószerkezetként való használhatósága abban az esetben biztosítható, ha a Vevő azt szakvállalat gondosságával és szakcéggel végzi el, amelyre az Eladónak ráhatása nincs, arra szavatosságot nem vállal. 13.2. A Termékek tekintetében a fenti (a) pont, a Szolgáltatások tekintetében a fenti (b) pont, illetve a Termékek tekintetében a fenti (c) pont szerint meghatározott szavatosság körébe alá tartozó hiba esetén az Eladó egyedüli és kizárólagos kötelezettsége választása szerint a Szolgáltatások újbóli teljesítése, a hibás Termék vagy a hibás Termék valamelyik részének kijavítása vagy kicserélése a hiba kijavítása érdekében. Az Eladónak ezen túlmenően nincs semmilyen egyéb kötelezettsége módosításokat (így különösen kijavítást, kicserélést vagy szétszerelést) biztosítani, illetve nyújtani. Az eladott Termék egyik komponensének vagy részének meghibásodása, hibája esetén az Eladó jogosult annak cseréjére akként, hogy a cserével érintett Termékrész vagy komponens ismételt beépítésének és a cseréhez szükséges minden költség a vevőt terheli. A szavatossággal kapcsolatos kötelezettségek csak abban az esetben állnak fenn, ha a hibáról a Vevő a hiba felmerülésétől számított egy (1) héten belül írásban értesíti az Eladót. 13.3. A szavatosság nem terjed ki (a) Harmadik Fél Termékekre, (b) nem az Eladó által nyújtott szolgáltatásokra, (c) Termékekre és Szolgáltatásokra, melyeket az Eladótól eltérő harmadik fél javított vagy módosított, amennyiben ez az Eladó álláspontja alapján hátrányosan befolyásoló körülmény, (d) az Eladó megfelelésére a Vevő Termékekre vagy Szolgáltatásokra vonatkozó terveivel, (e) az Eladó érdekkörébe nem tartozó gondatlanság, baleset vagy egyéb kár, vagy nem megfelelő vagy nem az Eladó által végzett működtetés, karbantartás vagy tárolás, vagy nem Termékekre és Szolgáltatásokra. A szavatosságvállalás nem tartalmazza a munka, szállítás, eltávolítás, üzembe helyezés, ideiglenes áramellátás költségeit, vagy bármilyen egyéb költséget, amely a kijavítással vagy kicseréléssel kapcsolatban felmerül és	repaired, changed or replaced Product to the Buyer. 13.10. The Buyer's claims for defects shall be subject to the Buyer's compliance with its statutory duties and installation manuals to inspect and to report defects as soon as the defective operation of the Product manifests itself. If the defect is detected during or after the inspection, the Seller must be notified in writing in accordance with Section 5.3. within the time limit specified in point 1, and at the same time as this notification obligation, all documents relating to the malfunction must be made available to the Seller. The notification shall be deemed without undue delay if made within one weeks. Should the Buyer fail to duly examine the delivery and/or to duly report defects, the Seller's liability for the defect which was not reported shall be excluded. Under this warranty, the Seller remedies the notified defects, at its expense, as soon as reasonably possible and using the means which it deems fit. Replaced parts once again become the Seller's property and shall be returned to the Seller at its first request. a) At the Seller's request, the Buyer shall return the allegedly defective Product to the Seller, at Buyer's own expense, within thirty (30) calendar days. After due examination, and if the default is covered by the warranty, the Seller shall bear the cost of delivering the replacement or repaired Products. If the Seller sends a replacement Product before completing the above procedure, it will be invoiced to the Buyer if it is subsequently established that: (i) the allegedly defective Product is not covered by the warranty, after due examination, or (ii) in all cases, if the allegedly defective Product is not returned to the Seller within the above-mentioned period of thirty (30) calendar days. b) Under no circumstances does the warranty cover any travel expenses, expenses relating to searching for the defective item on-site, or to dismantling and reassembling the Product in its environment. c) Claims arising from the warranty may under no circumstances cover damage caused by defective parts, which occurred on other products not delivered by the Seller. d) The Seller may elect, at its own discretion, to carry out repairs at the site where the Product is installed, in which case the Seller will only pay the labour expenses relating to such repair work and/or replacement of the Product (and will not cover the cost of time spent waiting and the costs incurred by any failure to make the Products available for repair). e) The Buyer shall not carry out the repair work by itself or have such work carried out by a third party, unless it has the Seller's express agreement. 13.11. All warranties provided herein are personal to, and intended
---	---

melyet a Vevő köteles megtéríteni. 13.4. EZ A SZAVATOSSÁG, ILLETVE EZEK A FELTÉTELEK ÉS KORLÁTOZÁSOK KIZÁRÓLAGOSAK ÉS BÁRMILYEN EGYÉB KIFEJEZETT VAGY HALLGATÓLAGOS SZAVATOSSÁGOT, FELTÉTELT, KELLÉKSZAVATOSSÁGI VAGY EGYÉB HIBÁS TELJESÍTÉS ESETÉN ÉRVÉNYESÍTHETŐ JOGOT KIZÁRNAK (A TULADJONJOGI IGÉNY ÉRVÉNYESÍTÉSÉT KIVÉVE), IDEÉRTVE KÜLÖNÖSEN, DE NEM KIZÁRÓLAGOSAN AZ ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGGEL, AZ ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGGEL KAPCSOLATOS MINŐSÉGGEL VAGY BÁRMILYEN MEGHATÁROZOTT CÉLRA VALÓ MEGFELELÉSSSEL KAPCSOLATOS SZAVATOSSÁGOT ÉS JOGOKAT. AZ ELADÓ NEM VÁLLAL ARRA KÖTELEZETTSÉGET, ILLETVE NEM SZAVATOLJA, HOGY A TERMÉKEK VAGY SZOLGÁLTATÁSOK MEGFELELNEK A VEVŐ KÖVETELMÉNYEINEK, ELVÁRÁSAINAK, VAGY HOGY A VEVŐ TERMÉKEKET VAGY SZOLGÁLTATÁSOKAT MEGSZAKÍTÁS VAGY HIBA NÉLKÜL BIZTONSÁGOSAN TUDJA HASZNÁLNI. AZ ELADÓ NEM VÁLLAL ARRA KÖTELEZETTSÉGET, ILLETVE NEM SZAVATOLJA, HOGY A TERMÉKEK VAGY SZOLGÁLTATÁSOK BIZTONSÁGOSAK VAGY SÉRÜLÉSTŐL, MEGHIBÁSODÁSTÓL MENTESEK, AMELLYEL KAPCSOLATBAN AZ ELADÓ A FELELŐSSÉGÉT KIZÁRJA. AZ ELADÓ ÁLTAL ÍRÁSÁBAN KIFEJEZETTEN ELVÁLLALT EGYÉB FELTÉTEL HIÁNYÁBAN AZ ELADÓVAL SZEMBEN NEM ÉRVÉNYESÍTHETŐ AZ ELADÓ ÁLTAL A VEVŐ RÉSZÉRE ÉRTÉKESÍTETT TERMÉKEKKEL VAGY SZOLGÁLTATÁSOKKAL KAPCSOLATBAN A JELEN FELTÉTELEKBEN RÖGZÍTETTEKTŐL ELTÉRŐ SEMMILYEN KÖTELEZETTSÉG VAGY FELELŐSSÉG, MELYEK ALKALMAZÁSÁT A FELEK KIFEJEZETTEN ÉS VISSZAVONHATATLANUL KIZÁRJÁK, ILLETVE MELYEK ÉRVÉNYESÍTÉSÉRŐL A VEVŐ AZ ELADÓVAL SZEMBEN KIFEJEZETTEN ÉS VISSZAVONHATATLANUL LEMOND. A TERMÉKEK, SZOLGÁLTATÁSOK VEVŐ ÁLTALI HASZNÁLATÁVAL ÚGY KELL TEKINTENI, HOGY A VEVŐ A KORLÁTOZÁST MEGÉRTETTE ÉS ELFOGADTA, ÉS A TERMÉKEKET, SZOLGÁLTATÁSOKAT SAJÁT DÖNTÉSE ALAPJÁN ÉS SAJÁT KOCKÁZATÁRA HASZNÁLJA, ÉS KIZÁRÓLAG A VEVŐ FELEL A VEVŐ	solely for the benefit of, Buyer and do not extend to any third party. 13.12. The Seller warrants towards the Buyer that the hot-dip galvanising shall be carried out in conformity with the version of European standard EN-ISO 1461 applicable on the date of conclusion of the agreement. 13.13. Furthermore, the warranty claim shall only be asserted if the following additional conditions have been met: a) the galvanised surface shall not be exposed to temperatures that exceed 180 oC and/or to an environment in which the circumstances are such (e.g. due to the presence of aggressive chemicals) that it can be reasonably foreseen that it could cause damage; b) the galvanised Products are permanently located in the Territory of the installation which does not exceed the corrosion territorial category C3; c) the galvanised Products shall be demonstrably inspected by an external specialist company for possible defects at least every year and the report shall be sent yearly within one week after every control year anniversary to info@profinsol-system.com. d) the galvanised Products shall be stored and used in accordance with the applicable regulations, advice and recommendations prior to and during assembly (see Annex 1); e) no changes have taken place in the announced intended use of the galvanised Products nor in the immediate environment of the galvanised Items during the warranty period, unless after consultation with and written approval of the Seller; f) the screw connections were tightened/fixed according to the torque specified in the installation instructions and an authentic certificate was prepared i.e. a protocol certificate signed by the Buyer and all contractors involved in the installation and the investing owner was prepared.; g) with respect to the fastening and tightening torque of the screw connections, the annual control check and the control check after any major wind storm (minimum 70 km/h), as prescribed in the installation manual has been performed and documented by a specialist company; h) together with the notification of the error, the protocol containing the contents of the operating instructions will be sent confirming the necessary maintenance; i) photos with a time stamp will be sent at the same time as the error is reported, together with the record of the error; j) all circumstances and documents recorded as conditions for validating the warranty will be sent
---	---

RENDSZEREIT VAGY VAGYONTÁRGYAIT ÉRT KÁROKÉRT, ILLETVE A HOZZÁFÉRÉSBŐL, HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZTESÉGEKÉRT. 13.5. Az Eladó semmilyen módon nem szavatolja, hogy a Termékek teljesítik a Vevő által meghatározott célokat és/vagy teljesítményt, kivéve, ha ezeket a célokat és/vagy teljesítményt az Eladó kifejezetten írásban cégszerűen aláírt megállapodásban elfogadta. Valamennyi kifejezést, mint a "garancia", "szavatosság", „jótállás” vagy "biztosított tulajdonságok", melyek a szerződéses dokumentumokban szerepelnek, a kötelező jogszabályi rendelkezések szerinti minőségvállalásként kell érteni, ezek nem jelentenek további gyártói vagy teljesítési garanciákat, még akkor sem, ha a "garancia", „jótállás” kifejezés vagy azonos, illetve hasonló értelmű kifejezések kerülnek megemlítésre. 13.6. A Vevő tudomásul veszi, hogy az Eladó által az ajánlatban vagy egyéb írásos dokumentumban rögzített műszaki és / vagy minőségi jellemzők, vagy telepítési javaslatok (pl.: Termékek lesúlyozása stb.) kizárólag tájékoztató jellegűek, kivéve, ha a Vevő írásos igénye esetén az Eladó ezekre vonatkozóan kifejezetten, írásban kötelező erővel rendelkező kellékszavatosságot vállalt egy kifejezetten erre készült, cégszerűen aláírt írásos megállapodásban. Az Eladó tudomásul veszi, hogy a Vevő által közölt, a Termékekre vonatkozó telepítési, szerelési és beüzemelési javaslatok indikatívnak tekintendők, amelyek kizárólag tájékoztató jelleggel kerültek közlésre. 13.7. A Vevő tudomásul veszi, hogy az Eladó indikatív telepítési, szerelési javaslatait a Vevő által előzetesen megadott információk és adatok alapján adja meg. Azok teljeskörűségéért és valódiságáért, az adatok ellenőrzéséért az Eladó felelősséggel nem tartozik. Az Eladó által megadott telepítési javaslatok pontos statikai méretezésnek, a helyszíni telepítésnek megfelelő minden körülményre kiterjedő és minden statikai körülménynek megfelelő telepítési előírásnak nem minősül. Ezen javaslatok helyességéért és valódiságáért az Eladó nem vonható felelősségre. A Vevő felelőssége az Eladó által megadott javaslatok (pl.: lesúlyozási javaslat) megfeleltetésének helyszíni ellenőrzése szakértő bevonásával. 13.8. A fentiek szerint fennálló szavatosság csak azokra a Termékekre vonatkozik, amelyekről a szavatosság időtartama alatt bebizonyosodik, hogy hibásak (a fentiekben leírtak szerint) („Szavatossági Időtartam”). Ha az ajánlatban, illetve a szerződésben nincs feltüntetve a termék Szavatossági Időtartama, az alapértelmezett mechanikai szavatossági idő a teljesítés dátumától számított 120 hónap a fő acél alkotóelemek esetében, 24 hónap a fém kötőelemek (pl.: csavarok, anyák, alátétek,	simultaneously with the notification of the defect (for example g) point) k) no intermediate (repair, assembly, adjustment etc.) work has been carried out on the surface of galvanised Products. 13.14. The Seller undertakes a warranty for the adequacy of the hot-dip galvanized zinc layer exceeding the general warranty period - under the conditions set out in Article 13 and 13.15. point, which begins on the date of completion on the Product and lasts for 10 years, with the fact that in the case of restoration/replacement of the hot-dip galvanized zinc layer within the warranty period, the warranty period applicable to the repaired/replaced zinc layer shall be from the date of delivery of the Product 10 years, but a maximum of 12 months from the date of repair. The warranty for galvanised products is valid only in case of installation in a place within a corrosion terrain category of maximum C-3 and only if the galvanised Products are demonstrably inspected by an external specialist company for possible defects at least every year and the report shall be sent yearly within one week after every control year anniversary to info@profinsol-system.com. The warranty only exists in the event of a defect exceeding 5% of the Product's surface that can be documented (time-stamped photo and video recording). In the event of a defect of less than 5% of the Product's surface (lack of galvanisation or galvanic bumps on the surface), it does not affect the proper long-term and intended operation and use of the Product, so the warranty claim cannot be asserted. Any natural damages on the texture of the products (white rust or minimal contact corrosion in case of metal components) do not belong under warranty if these natural damages do not have impact on the functionality of the products. 13.15. If the Seller does not fulfill its warranty obligations regarding the hot-dip galvanized zinc layer, the Seller will pay the repair costs only if the repeated hot-dip galvanizing or restoration is carried out by the Seller or by a third party appointed in writing by the Seller, as a specialist company. 13.16. For products with zinc-magnesium (ZM coating) corrosion protection, the Seller provides a warranty period under the conditions detailed in point 13.14, with the addition that the natural occurrence of corrosion along the cut edges of the products is not covered by the warranty. This is explained by the self-healing property of the zinc-magnesium (ZM) layer, as any initially developing corrosion is technologically proven to heal over time, and a protective layer forms even along the cut edges. 13.17. If the Buyer feels that the Buyer is entitled to the warranty regarding galvanisation and the Seller disputes this, the technical aspects of the dispute must be submitted to an independent party appointed by the board of Association of Hot Dip Galvanisation, Hungary. The Buyer is obliged to pay the costs of the inspection in advance. The Parties agree to
---	---

szegecsanyák) esetében, illetve 12 hónap a tetővédelmet ellátó anyagokra (védő filc, gumi alátét) az 5. fejezetben meghatározottak szerint. A szavatosság csakis akkor érvényes, ha a termékek szakszerűen vannak tárolva a beépítés előtt (1. sz. melléklet). A termékeken végbemenő természetes külsérelmi elváltozások (például a tűzi horganyzott felületen elszíneződés, fehér rozsdás, természetes minimális kontakt korrózió, vagy a tető felületvédő anyagokon – filc, gumi alátét – UV általi anyag gyengülés) nem tartoznak szavatosság alá, amennyiben azok a termékek funkcióképességére nincsenek hatással.

13.9. A Termék vagy annak része Szavatossági Időtartam alatti kijavítása, megváltoztatása vagy kicserélése semmilyen esetben sem eredményezi a Szavatossági Időtartam meghosszabbítását, kivéve a hibát, amely kevesebb, mint három (3) hónappal a Szavatossági Időtartam lejáratát megelőzően került kijavításra. Ebben az esetben a megjavított, módosított vagy kicserélt Termékre vonatkozó szavatosság a kijavított, módosított vagy kicserélt Termék Vevőnek történő átadásának napjától számított három (3) hónappal meghosszabbodik.

13.10. A Vevő hibás teljesítésre csak abban az esetben alapíthat igényt, ha eleget tett a jogszabályok és telepítési útmutató szerinti ellenőrzési kötelezettségeinek továbbá a hiba haladéktalan bejelentésére vonatkozó kötelezettségének azt követően, hogy a hiba észlelhetővé vált. Ha a hiba a vizsgálat során vagy azt követően válik észlelhetővé, erről az Eladót írásban értesíteni kell a 5.3. pontban rögzített határidőn belül, és ezen értesítési kötelezettséggel egyidejűleg az Eladó rendelkezésére kell bocsátani a hibás működésre vonatkozó valamennyi dokumentumot. Az értesítés akkor minősül indokolatlan késedelem nélkül megtettnek, ha arra – az észlelhetővé válástól számított – egy héten belül kerül sor. Amennyiben a Vevő elmulasztja a teljesítések megfelelő vizsgálatát illetően a hibák határidőben történő bejelentését, az Eladó a be nem bejelentett hibákért nem tartozik felelősséggel. A jelen feltételek szerint biztosított szavatosság alapján az Eladó a bejelentett hibákat a lehető legrövidebb időn belül, saját költségére, az általa megfelelőnek vélt módon orvosolja. A kicserélt alkatrészek ismét az Eladó tulajdonává válnak, és azokat az Eladó első kérésére számára vissza kell szolgáltatni.

- a) Az Eladó kérésére a Vevő saját költségén harminc naptári napon belül köteles a hibás (vagy annak vélt) Terméket az Eladónak visszaszolgáltatni. A megvizsgálást követően, amennyiben a hiba a szavatosság körébe tartozik, az Eladó viseli a kicserélt vagy kijavított Termékek Vevő részére történő

recognize and accept the test results of this technical evaluation as binding on them. If the Seller's responsibility is established, the Seller is obliged to pay the costs associated with expertise for the Buyer

14. LIABILITY

14.1. The Contract and these GTS set out Seller's entire liability and are in lieu of all other warranties whether statutory, express or implied, including but not limited to implied warranties of merchantability and fitness for purpose. The Seller's liability for damages covers only direct damages and up to 100% of the net contractor fee valid for the given order / contract.

14.2. Nothing in the Contract and the GTS shall limit or exclude the Seller's liability:

- a) for death or personal injury caused by its negligence or the negligence of its employees, agents or subcontractors;
- b) for fraud or fraudulent misrepresentation;
- c) for breach of any export regulations; or
- d) to the extent that any attempt by the Seller to exclude or restrict liability would be unenforceable or void under the laws of the applicable jurisdiction

14.3. Subject to Article 14.2, the Seller shall not have any liability to the Buyer (whether for breach of contract, tort (including but not limited to negligence or breach of statutory duty), misrepresentation, restitution or otherwise) including pursuant to any indemnities and/or conditions for any a) loss of profits; b) loss of bargain; c) loss of contract opportunity or expectation; d) loss of use; e) loss of revenue; f) loss of anticipated savings; g) loss of tender and/or bid costs; h) loss of re-tender and/or re-bid costs; i) loss of or corruption of data or information; j) loss of sales; k) losses arising out of increased operating costs; l) loss resulting from third party claims; m) loss of reputation; n) depletion of goodwill or similar losses; or o) pure economic loss (in each case whether direct or indirect) or for any special, indirect, or consequential loss costs, damages, charges or expenses whatsoever and howsoever arising.

14.4. Subject to Article 14.2, the Seller's total liability arising out of or in connection with the Contract and/or the GTS whatsoever and howsoever arising shall in all circumstances, including pursuant to any indemnities and conditions and whether or not expressly made subject to this Article 14, be limited to the Contract price (exclusive of taxes).

15. SUSPENSION AND TERMINATION OF THE CONTRACT

15.1. Either Party may suspend the performance of its obligations if the other Party has not effectively performed its own obligations that are due, including but not limited to, Buyer's non-compliance with its obligations to secure the site where the Seller shall perform services or works, or non-payment by the Buyer of Seller's invoice. If a Party is in breach, the non-defaulting Party may not arrange for the defaulting Party's

viSSzaszállításának költségeit. Ha az Eladó a fenti eljárás elvégzését megelőzően csere Terméket biztosít, ez utóbb kiszámlázásra kerül a Vevő részére amennyiben (i) a megvizsgálást követően kiderül, hogy a hiba nem tartozik a szavatosság körébe, vagy (ii) ha bármilyen okból kifolyólag a hibásnak vélt Termék a fent meghatározott harminc (30) naptári napon belül nem kerül az Eladó javára viSSzaszolgáltatásra. b) A szavatosság semmilyen körülmények között nem terjed ki utazási költségekre, a hiba, illetve hibás termék vonatkozásában bármilyen helyszínen végzett cselekmény költségeire, így a Termék a saját környezetében történő szétszerelésére vagy összeszerelésének költségeire sem. c) A szavatosságból eredő igények semmilyen körülmények között nem terjedhetnek ki a meghibásodott alkatrészek által okozott károkra, melyek más, nem az Eladó által szállított termékeken keletkeztek. d) Az Eladó saját döntése alapján jogosult a javításokat a Termék telepítésének helyszínén elvégezni, amely esetben az Eladó csak javítási munkákkal illetőleg a Termék cseréjével kapcsolatos munkadíjat viseli (és nem viseli egyebek mellett azokat a költségeket, kiadásokat, amelyek a kiesett használatlaltal vagy azzal kapcsolatban merültek fel, hogy Termékek nem kerültek javítás érdekében az Eladó rendelkezésére bocsátva). e) A Vevő nem végezheti vagy végeztetheti el harmadik személlyel a javítási munkákat, kivéve, ha ehhez az Eladó kifejezetten hozzájárult. 13.11. A jelen feltételeknek megfelelő szavatosság a Vevő személyéhez kötött és a Vevő javára szolgál, és nem vonatkozik semelyik harmadik félre. 13.12. Az Eladó szavatolja a Vevő felé, hogy a tűzihorganyzást az EN-ISO 1461 európai szabványnak a szerződéskötés napján érvényes változata szerint hajtják végre. 13.13. Ezen túlmenően a szavatossági igény csak akkor érvényesíthető, ha az alábbi további feltételek teljesülnek: a) a horganyzott felületet nem szabad kitenni 180 Celsius fokot meghaladó hőmérsékletnek és/vagy olyan környezetnek, amelyben a körülmények olyanok (pl. vegyszerek jelenléte miatt), hogy ésszerűen előre látható, hogy károsodást okozhat; b) a Termékek állandóan a telepítési helyen	obligations to be fulfilled by a third party, in any circumstances whatsoever. 15.2. If the Contract is suspended for a reason that is not exclusively attributable to the Seller, the Buyer shall reimburse all reasonable costs and expenses incurred by the Seller as a result of such suspension. The costs to be reimbursed include, but are not limited to, handling, storage, insurance and labour costs, financial costs and the bank fees charged to extend the validity of the bank guarantees borne by the Seller and its subcontractors and, all costs generated by the extended delivery time. If the performance of the Contract is suspended for more than ninety (90) days for any reason whatsoever, the Seller will be entitled to terminate the Contract and receive all costs referred to above, without prejudice to any potential claim. 15.3. . If the Buyer fails to make any payment by its due date or fails to deliver input data or validate deliverables issued by the Seller, in accordance with the Contract, the Seller may terminate the Contract, thirty (30) business days after providing written notice to perform with which the Buyer fails to comply. If the Buyer fails to take possession of the Products on the agreed delivery date, the Seller may terminate the Contract in accordance with Article 5.2 without prejudice to any potential claim. If the Seller does not exercise that right, the Buyer shall bear all handling and storage costs until it takes possession of the Products. Either Party may unilaterally terminate the Contract, if the other Party fails to fulfil any of its obligations and fails to cure that breach within thirty (30) days of written notice of same sent by registered post with acknowledgement of receipt. The provisions relating to confidentiality, intellectual property and liability will survive any termination, regardless of the reason for the termination. 15.4. The Seller may terminate this contract immediately by giving written notice to that effect to the Buyer, if the Buyer: a) has a receiver, administrator or provisional liquidator appointed; b) is subject to a notice of intention to appoint an administrator; c) passes a resolution for its winding-up (save for the purpose of a solvent restructuring); d) has a winding up order made by a court in respect of it; e) enters any composition or arrangement with creditors (other than relating to a solvent restructuring) f) ceases to carry on business; or g) has any steps or actions taken in connection with any of these procedures, and the Buyer will notify the Seller immediately upon the occurrence of any such event or circumstance. 15.5. Following expiry or termination of this Contract: a) any conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the
--	--

találhatók, mely nem haladja meg a C3 korrozíós beépítettségi kategóriát. c) a horganyzott Termékeket legalább évente igazolhatóan ellenőrizni kell az esetleges hibák szempontjából egy külsős szakcég által, és az erről készült jegyzőkönyvet minden évfordulót követő egy héten belül megküldi a PROFinSOL-nak: info@profinansol-systems.com; d) a horganyzott Termékeket az összeszerelés előtt és alatt a vonatkozó előírásoknak, tanácsoknak és ajánlásoknak megfelelően kell tárolni (lsd. 1. sz. melléklet); e) a szavatossági idő alatt a horganyzott Termékek az Eladóval közölt telepítési helyen, illetve a horganyzott termékek közvetlen környezetében nem történt változás, kivéve, ha a változás az Eladóval történt előzetes egyeztetés és írásbeli jóváhagyás után történt; f) a csavarkötések meghúzása / rögzítése a szerelési útmutatóban rögzített nyomaték szerint történt és erről hiteles, azaz Vevő és minden szerelésbe bevont vállalkozó és a beruházó tulajdonos aláírásával ellátott, a nyomaték megfelelőségére vonatkozó külön jegyzőkönyv készült; g) a csavarkötések rögzítése és meghúzási nyomatéka vonatkozásában a karbantartási útmutatóban előírt évenkénti és bármilyen nagyobb szélvihart (minimum 70 km/h) követő ellenőrzés dokumentáltan elvégzésre került szakcég által; h) a hiba bejelentésével egyidejűleg megküldésre kerül a kezelési útmutatóban rögzített tartalmú jegyzőkönyv a szükséges karbantartások igazolásáról i) a hiba bejelentésével egyidejűleg időbélyegzővel ellátott fényképfelvétel kerül megküldésre a hibáról felvett jegyzőkönyvvel együtt; j) hiba bejelentésével egyidejűleg megküldésre kerül minden, a szavatosság érvényesítésének feltételeként rögzített körülmény és dokumentum (például a g) alpontban rögzített feltétel); k) a horganyzott Termékek felületén közbenső (javítás, összeszerelés, beállítás stb.) munkát nem végeztek. 13.14. Az Eladó a tűzihorganyzott horganyréteg megfelelőségére az általános szavatossági időt meghaladó szavatosságot vállal - a 13. fejezetben és a 13.15. pontban rögzített feltételekkel -, amely a Teljesítés napján kezdődik és 10 évig tart azzal, hogy a	Contract will continue in force; and b) all other rights and obligations will immediately cease without prejudice to any rights, obligations, claims (including claims for damages for breach) and liabilities which have accrued prior to the date of expiry or termination. 15.6. Within ten (10) days after the date of expiry or termination of the Contract each Party will: a) return to the other Party all confidential information (including all copies and extracts) and all other property (whether tangible or intangible) of the other Party in its possession or control; and b) cease to use the confidential information of the other Party; provided that each Party may retain any confidential information of the other Party which it has to keep in order to comply with any applicable law or which it is required to retain for insurance, accounting or taxation purposes. Article 12 will continue to apply to retained confidential information. 16. <u>DATA PROTECTION</u> The Seller reserves the right to save and process the Buyer's data for its own purposes in compliance with current data protection legislation. The Buyer, its officers, employees, agents and representatives will keep all information and data relating to the Seller and the Contract safe and secure. 17. <u>CONFIDENTIALITY</u> 17.1. Each Party retains ownership of its Confidential Information. 17.2. Each Party agrees to (i) protect the other's Confidential Information in the same manner as it protects the confidentiality of its own proprietary and confidential materials but in no event with less than reasonable care; (ii) use the other's Confidential Information only in relation to the orders. 17.3. Upon termination of the Contract or a relevant order or upon written request submitted by the disclosing Party, whichever comes first, the receiving Party shall return or destroy, at the disclosing Party's choice, all of the disclosing Party's Confidential Information. 17.4. Neither Party shall, except with respect to their employees, contractors or agents with a need to know for purposes of the Contract, disclose to any person any Confidential Information of the other Party without the other Party's prior written consent, except where Confidential Information may be disclosed by law. 17.5. Unless otherwise agreed in an order, these confidentiality obligations shall terminate five (5) years after the expiration of the relevant order or termination of the Contract, whichever comes first. 18. <u>FORCE MAJEURE</u> 18.1. Except for the Buyer's payment obligations, neither Party shall be liable for delays caused by conditions beyond their reasonable control or events occurring in or affecting the
---	---

tűzhorganyzott horganyréteg szavatossági időn belüli helyreállítása/cseréje esetén a helyreállított/cserélt horganyrétegre irányadó szavatossági idő a Termék kiszállítási napjától számított 10 év, de maximum a javítástól számított 12 hónap. A tűzhorganyzásra vonatkozó szavatosság a megadott futamidőre max C-3 közepes korróziós beépítettségi kategória mellett akkor érvényes, ha a beépített termékeket egy külsős szakcég évente vizsgálja, erről jegyzőkönyvet vesz fel és minden évfordulót meghaladó egy héten belül megküldi a PROFinSOL-nak (info@profinsol-systems.com). A szavatosság csak a Termék felületének 5%-t meghaladó dokumentáltan (időbélyegzővel ellátott fénykép és videófelvétel) igazolható hiányosság esetén áll fenn. A Termék felületének 5%-ánál kisebb mértékű hiba (horgany hiánya vagy felületből kitüremkedő megvastagodása) esetén az nem befolyásolja a Termék megfelelő hosszútávú és rendeltetésszerű működését és használatát, így a szavatossági igény nem érvényesíthető. Ezen felül a termék felületén keletkező bármilyen méretű természetes elváltozás, elszíneződés, pl. fehérrozsda esetén, mely a Termék rendeltetésszerű használatát nem befolyásolja, szavatossági igény nem érvényesíthető. 13.15. Amennyiben az Eladó nem teljesíti a tűzhorganyzott horganyréteggel kapcsolatos szavatossági kötelezettségeit, az Eladó csak abban az esetben fizeti, ha az ismételt tűzhorganyzást vagy helyreállítást az Eladó vagy az Eladó által előzetesen írásban megjelölt, megbízott harmadik személy, mint szakvállalat végzi. 13.16. Az Eladó a cink-magnézium (ZM bevonat) korrózióvédelemmel ellátott termékek esetén a 13.14 pontban részletezett feltételekkel vállal szavatossági időt, kiegészítve azzal, hogy a termékek vágott élei mentén természetes módon jelentkező korrózió megjelenése nem tartozik szavatosság hatálya alá. Ennek oka a cink-magnézium (ZM) réteg öngyógyuló tulajdonságával magyarázott, hiszen a kezdetben esetlegesen kialakuló korrózió technológiailag bizonyított módon a későbbiek során begyógyul, a vágott élek mentén is védőréteg képződik. 13.17. Ha a Vevő úgy érzi, hogy a Vevőt megilleti a szavatosság a horganyzás vonatkozásában, és ezt az Eladó vitatja, a vita technikai vonatkozását a Magyarországi Tűzizgalvanizálási Szövetség igazgatósága által kijelölt független fél elé kell terjeszteni. A vizsgálat költségeit a Vevő köteles megelőlegezni. A Felek megállapodnak abban, hogy e műszaki értékelés vizsgálati eredményeit magukra nézve kötelezőnek ismerik el, és azokat elfogadják. Amennyiben az Eladó felelősségét megállapítják, köteles a szakértéssel járó költségek megfizetésére.	Seller's premises or business or those of its subcontractor and/or its suppliers, which may disrupt the organisation or business activity of the company, ("Force Majeure"), provided notice thereof is given to the other Party as soon as practicable. Force Majeure shall include without limitation, act of God, lock-outs, strikes, illness, epidemic, pandemic, war, insurrection, riot, civil commotion, act or threat of terrorism, embargos, lightning, earthquake, fire, flood, storm or extreme weather condition, theft, malicious damage, lockout, industrial dispute (whether affecting the workforce of a Party and/or any other person) breakdown or failure of plant or machinery or machinery accident, rejection of parts during the manufacturing process, interruption or delay in the transportation or procurement of raw materials, power or components, or any other event outside the control of the Seller, its subcontractors and/or its suppliers or any other consequences arising as a result of or in connection with the United Kingdom's withdrawal from the EU. 18.2. All such Force Majeure conditions preventing performance shall entitle the Party hindered in the performance of its obligations hereunder to an extension of the date of delivery of the Products or completion of the Services by a period of time equal to the period of delay incurred as a result of the Force Majeure or to any other period as the Parties may agree in writing. 19. <u>VARIATIONS</u> No variation of the Contract shall be effective unless it is in writing and signed by the Parties (or their authorised representatives). 20. <u>ASSIGNMENT</u> The Buyer will not be entitled to assign, transfer, charge, hold in trust for any person or deal in any other manner with any of their rights under the Contract. 21. <u>WAIVER</u> A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the Party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default. 22. <u>SEVERANCE</u> If any of these GTS (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Article 16) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from these GTS and this will not affect the remainder of these GTS which will continue in full force and effect. 23. <u>NON-SOLICITATION</u> Neither Party shall, during the terms of the Contract and for one (1)
---	---

14. FELELŐSSÉG 14.1. A Szerződés és a jelen ÁSZF állapítja meg az Eladó teljes és kizárólagos felelősségét és kötelezettségeit bármilyen jogszabály alapján vagy egyéb módon fennálló jog és szavatosság helyett és kizárásával, ideértve, de nem kizárólag, az értékesíthetőségre és bármilyen célra való alkalmasságot. Az Eladó kártérítési felelőssége kizárólag a közvetlen károokra terjed ki és az adott megrendelésre / szerződésre érvényes nettó vállalkozói díj 100%-s mértékéig. 14.2. A Szerződés és az ÁSZF nem érinti az Eladó alábbiak tekintetében vagy alapján fennálló felelősségét: a) gondatlansága vagy munkavállalói, közreműködői vagy alvállalkozói gondatlansága által okozott halál vagy személyi sérülés miatt, b) csalás, megtévesztés, c) exportszabály megsértése, vagy d) amennyiben és ameddig az Eladó felelősségének kizárására vagy korlátozása az alkalmazandó jog rendelkezései alapján végrehajthatatlan, hatálytalan vagy érvénytelen lenne. 14.3. A 14.2. pontban foglaltak mellett az Eladót (sem kártérítés, sem bármi más alapján) semmilyen felelősség nem terheli a Vevővel szemben (ideértve szerződésszegés, károkozás, ideértve, de nem kizárólagosan, gondatlanságot vagy a jogszabályi kötelezettség megszegését, megtévesztés, kártalanítás vagy bármi más alapján) a) elmaradt haszon, b) üzletvesztés, c) váromány elvesztése, d) használat elmaradás, e) bevételkiesés; f) a várható megtakarítások elvesztése; g) a pályázat illetőleg ajánlattételi költségek elvesztése; h) az újra pályázás és/vagy ennek költségeinek elvesztése i) adatok vagy információk elvesztése vagy megrongálódása; j) eladások elvesztése; k) a megnövekedett működési költségekből eredő veszteségek; l) harmadik fél követeléssel kapcsolatos veszteség, költség; m) hírnévvesztés; n) a goodwill vagy hasonló elvesztése; vagy o) gazdasági veszteség (közvetlen vagy közvetett), vagy bármilyen speciális, közvetett, következményi kár, veszteség, költség, kiadás vagy díj tekintetében. 14.4. A 14.2. pontban foglaltakra figyelemmel az Eladó a Szerződésből és/vagy az ÁSZF-ből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő teljes kártérítési felelőssége a nettó szerződéses árra korlátozódik (függetlenül attól, hogy annak a jelen 14. fejezet vagy más az alapja). 15. SZERZŐDÉS FELFÜGGESZTÉSE ÉS MEGSZÜNTETÉSE 15.1. Bármelyik Fél felfüggesztheti kötelezettségei teljesítését, ha a másik Fél nem teljesítette saját esedékes kötelezettségeit, ideértve, de nem kizárólagosan, ha a Vevő nem tett eleget azon kötelezettségeinek, hogy	year after its termination, solicit for hire as an employee, consultant or otherwise any of the other Party's personnel who have had direct involvement with the Services, without such other Party's express prior written consent. 24. PRESS RELEASES Neither party shall issue any press release concerning Seller's work without the other Party's consent. Notwithstanding the foregoing, Seller may identify Buyer as a client of Seller, use Buyer's name and logo and release and announcement regarding the award of the Contract. Seller may generally describe the nature of the Services in Seller's promotional materials, presentations, case studies, qualification statements and proposals to current and prospective clients. 25. NO PARTNERSHIP OR AGENCY 25.1. Nothing in these GTS and no action taken by the Parties in connection with it or them will create a partnership or joint venture or relationship of employer and employee between the Parties or give either Party authority to act as the agent of or in the name of or on behalf of the other Party or to bind the other Party or to hold itself out as being entitled to do so. 25.2. Seller is performing the Services as an independent contractor and not as an employee of Buyer and none of Seller's personnel shall be entitled to receive and compensation, benefits or other incidents of employment from Buyer. Seller shall be responsible for all taxes and other expenses arising from the employment or independent contractor relationship between Seller and its personnel and the provision of services hereunder by such personnel to Buyer. 25.3. At all time and notwithstanding anything to the contrary herein or in an order, Seller retains full control over the methods, details, persons employed or otherwise used to perform the Services and any other means of performance of its obligations under an order and very the composition of the team assigned to the performance of the Services or make different arrangements to achieve completion of its obligations. 26. THIRD PARTY RIGHTS The Parties do not intend that any term of these GTS will be enforceable by any person other than a Party to the Contract. 27. RIGHTS AND REMEDIES The Seller's rights and remedies set out in these GTS are in addition to and not exclusive of any rights and remedies provided by law. 28. APPLICABLE LAW – DISPUTES 28.1. The Contract which is the subject of these GTS is governed by Hungarian law, to the exclusion of its conflict in laws provision and of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods ("CISG"). 28.2. Any dispute relating to any offer issued, or any sales agreement entered into, by the Seller, which is unable to be settled out-of-court, shall be subject to the exclusive
---	---

biztosítsa a helyszínt, ahol az Eladónak szolgáltatást vagy munkát kell végeznie, vagy ha a Vevő az Eladó számláját nem fizette ki. A Fél szerződésszegése esetén a másik Fél semmilyen körülmények között nem jogosult a szerződésszegő Fél kötelezettségeit harmadik féllel elvégeztetni. 15.2. Ha a Szerződés olyan okból került felfüggesztésre, amely nem kizárólag az Eladónak tudható be, a Vevő megtéríti az Eladónak a felfüggesztés eredményeként felmerült minden ésszerű költségét és kiadását. A megtérítendő költségek különösen, de nem kizárólag a karbantartási, tárolási, biztosítási és munkaerő költségek, az Eladó és alvállalkozói bankgaranciája érvényességének meghosszabbításáért felszámított pénzügyi kiadások és banki díjak, valamint a meghosszabbított teljesítési idővel kapcsolatos minden egyéb költség és kiadás. Ha a Szerződés teljesítése bármilyen okból kifolyólag kilencven (90) napnál hosszabb ideig szünetel (van felfüggesztve), az Eladó jogosult felmondani a Szerződést, amely esetben az Eladó jogosult a fent említett összes költség, kiadás megtérítését követelni bármilyen egyéb követelés korlátozása/kizárása nélkül. 15.3. Ha a Vevő esedékesség időpontjáig nem teljesíti fizetési kötelezettségét, vagy nem szolgáltat adatot, vagy az Eladó teljesítéseit nem igazolja a Szerződés rendelkezéseinek megfelelően, az Eladó a Szerződést a Vevő írásbeli értesítését követő harminc (30) munkanapot követően megszüntetheti. Ha a Vevő a megállapodás szerinti teljesítési határon nem veszi birtokba a Termékeket, az Eladó egyéb lehetséges igényei sérelme nélkül az 5.2. pontban foglaltak szerint felmondhatja a Szerződést. Ha az Eladó nem él ezzel a jogával, a Vevő köteles a Termékek birtokbavételéig valamennyi karbantartási és tárolási díjat viselni. Bármelyik Fél felmondhatja a Szerződést, ha a másik Fél nem tesz eleget valamely kötelezettségének, és ezt írásbeli, tértivevényes levélben történő felszólítás követően harminc (30) napon belül sem orvosolja. A titoktartásra, a szellemi tulajdonra és a felelősségre vonatkozó rendelkezések a megszűnéstől, megszüntetéstől függetlenül alkalmazandók függetlenül attól, hogy erre milyen okból került sor. 15.4. Az Eladó a szerződést a Vevő írásbeli értesítésével azonnali hatállyal felmondhatja, ha a Vevő a) részére végelszámoló, felszámoló, gondnok, vagyonkezelő vagy egyéb hasonló személy kerül kijelölésre, b) olyan értesítést vagy felszólítást kapott, mely célja végelszámoló, felszámoló, gondnok, vagyonkezelő vagy egyéb hasonló személy kijelölése,	jurisdiction of the Court of Hungary, even in the event of summary proceedings, the introduction of third parties or multiple defendants. 28.3. This Agreement was prepared in Hungarian and English. The English language version of this Agreement is a translation of the Hungarian language version. In case of discrepancies between the two language versions, the Hungarian version shall prevail.
---	---

c) elhatározza végelszámolását vagy saját felszámolását kezdeményezi, d) felszámolását vagy kénysztörölését bíróság elrendeli, e) hitelezőivel bármilyen megállapodást köt (kivéve, amelynek célja a fizetőképességet nem érintő szerkezetátalakítás), f) üzleti tevékenységével felhagy, vagy g) bármilyen lépést vagy intézkedést tesz vagy bármilyen lépés vagy intézkedés következik be a fenti események bármelyikével kapcsolatban, melyről a Vevő haladéktalanul értesíteni köteles az Eladót.	
15.5. A Szerződés megszűnését vagy megszüntetését követően a) a Szerződés megszűnése vagy megszüntetése után is alkalmazandók maradnak azok a rendelkezések, melyek kifejezetten így rendelkeznek, vagy melyek ugyan nem rendelkeznek kifejezetten így, de céljuk az, hogy a megszűnést vagy megszüntetést követően is alkalmazandók maradjanak, és b) a megszűnés vagy megszüntetés napja előtt keletkezett jogok, kötelezettségek, követelések (ideértve a szerződésszegéssel kapcsolatos kártérítési igényeket) vagy felelősség sérelme nélkül minden egyéb jog és kötelezettség azonnal megszűnik.	
15.6. A Szerződés megszűnését vagy megszüntetését követő tíz (10) napon belül mindkét Fél köteles a) visszaszolgáltatni a másik Fél részére a birtokában vagy ellenőrzése alatt lévő, a másik Felet illető valamennyi bizalmas információt (beleértve az összes másolatot és kivonatot), valamint minden egyéb vagyont (mind tárgyi, mind immateriális javakat); és b) felhagyni a másik Fél bizalmas információinak használatával, azzal, hogy mindkét Fél megőrizheti a másik Fél bármely bizalmas információját, amelyet az alkalmazandó jogszabályoknak való megfelelés érdekében meg kell őriznie, vagy amelyeket biztosítási, számviteli vagy adózási célból kell megőrizni. A 12. fejezet továbbra is alkalmazandó a megőrzött bizalmas információk vonatkozásában.	
16. ADATVÉDELEM Az Eladó fenntartja a jogot, hogy a Vevő adatait saját céljaira a hatályos adatvédelmi jogszabályoknak megfelelően megőrizze és kezelje. A Vevő, tisztviselői, alkalmazottai, ügynökei és képviselői az Eladóval és a Szerződéssel kapcsolatos minden információt és adatot kötelesek biztonságban tartani.	

17. <u>TITOKTARTÁS</u> 17.1. A Felek fenntartják a Bizalmas Információk tekintetében a tulajdonjogukat. 17.2. Mindkét Fél vállalja, hogy (i) a másik Bizalmas Információit ugyanúgy védi, mint a saját bizalmas anyagait, de mindenkor legalább az észszerűen elvárható gondossággal; (ii) a másik Bizalmas Információit kizárólag a megrendelésekkel kapcsolatban használja. 17.3. A Szerződés vagy a megrendelés megszűnése vagy az átadó Fél írásbeli kérelmére, amelyik előbb következik be, a fogadó Fél az átadó Fél választása szerint visszaszolgáltatja vagy megsemmisíti az átadó Fél valamennyi Bizalmas Információját. 17.4. A Felek azon alkalmazottaik, szerződéses partnereik vagy ügynökeik kivételével, akiknek a Szerződés céljaira a Bizalmas Információkat ismerniük kell, a másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem tehetik hozzáférhetővé a Bizalmas Információkat harmadik felekkel, kivéve, ha ez a jogszabályok által megengedett. 17.5. Megrendelés eltérő rendelkezése hiányában a titoktartási kötelezettség a vonatkozó megrendelés vagy a Szerződés megszűnésétől (amelyik előbb következik be) számított öt (5) év után szűnik meg. 18. <u>VIS MAIOR</u> 18.1. A Vevő fizetési kötelezettségét leszámítva egyik Fél sem felel azért a késedelemért, mely oka az ésszerű ellenőrzésükön kívül eső bármilyen körülmény, vagy az Eladó vagy alvállalkozója és/vagy beszállítója telephelyein vagy üzleti működésében bekövetkező vagy ezeket érintő bármilyen esemény, amely hátrányosan befolyásolhatja a társaság szervezetét vagy üzleti tevékenységet („Vis Maior”), feltéve, hogy erről a másik Fél a lehető leghamarabb értesítésre kerül. Vis Maior különösen, de nem kizárólagosan kizárás, sztrájk, betegség, járvány, világjárvány, háború, felkelés, zavargás, polgári engedetlenség, terrorcselekmény vagy terrorfenyegetés, embargó, villám, földrengés, tűz, áradás, vihar vagy szélsőséges időjárási viszony, lopás, szándékos károkozás, sztrájkolók üzemből való kizárása, ipari vita (amely a Fél és/vagy más személyek munkarejét érinti), üzem vagy gép meghibásodása, leállása vagy balesete, munkabaleset, a gyártási folyamat során alkatrész elutasítás, nyersanyag, áramellátás vagy alkatrész szállításának vagy beszerzésének késedelme vagy megszakadása, vagy bármilyen egyéb esemény, amely az Eladó, az Eladó alvállalkozói és/vagy beszállítói ellenőrzési körén kívül esik, vagy bármilyen egyéb, az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével kapcsolatban vagy ennek következtében bekövetkező esemény. 18.2. Valamennyi teljesítést akadályozó Vis Maior esemény feljogosítja a Szerződésben vállalt	
---	--

kötelezettségei teljesítésében akadályozott Felet arra, hogy a Termékek vagy a Szolgáltatások teljesítési idejét meghosszabbítsa a bekövetkezett késedelem időtartamával megegyező időtartammal vagy a Felek által írásban megállapodott egyéb időtartammal.

19. MÓDOSÍTÁSOK

A Szerződés módosítása csak írásban és csak akkor érvényes, ha azt a Felek törvényes képviselőik aláírták.

20. ENGEDMÉNYEZÉS

A Vevő a Szerződésből eredő semelyik jogát sem jogosult engedményezni, átruházni, megterhelni, bárki javára vagyonkezelésbe adni vagy azzal bármilyen egyéb módon rendelkezni.

21. JOGLEMONDÁS

A Szerződésben meghatározott, vagy azzal kapcsolatos jog vagy jogorvoslat gyakorlásának késedelme vagy elmulasztása nem jelenti erről vagy egyéb jogról vagy jogorvoslatról való lemondást, vagy ezek jövőbeni gyakorlásának akadályát vagy korlátozását, továbbá a jog vagy jogorvoslat egyszeri vagy részleges gyakorlása nem akadályozza vagy korlátozza bármely más jog vagy jogorvoslat további vagy jövőbeni gyakorlását.

Bármely jogról, jogorvoslatról, szerződésszegés vagy késedelem következményeiről való joglemondás csak írásban és csak akkor érvényes, ha azt a lemondó Fél aláírja, és csak azon körülmények és cél tekintetében, melyre a lemondás kifejezetten vonatkozik, így a lemondás nem jelent lemondást más jogról, jogorvoslatról, szerződésszegés vagy késedelem következményeiről.

22. OSZTHATÓSÁG

Ha a jelen ÁSZF bármelyik rendelkezését (ideértve a felelősség kizárását vagy a felelősség korlátozását a 14. fejezetben meghatározottak szerint) az illetékes joghatóság bármely bírósága vagy hatósági szerve jogellenesnek, érvénytelennek, hatálytalannak minősíti, akkor ez a rendelkezés elválik az ÁSZF-től és nem érinti az ÁSZF további rendelkezéseit, amelyek változatlanul hatályban maradnak.

23. ÁTCSÁBÍTÁS TILALMA

A Szerződés hatálya alatt, illetve a szerződés megszűnését követő egy (1) évig a Felek a másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem alkalmazhatják munkavállalóként, tanácsadóként vagy egyéb hasonló módon a másik Fél személyzetének bármely tagját, aki a Szolgáltatások teljesítésében közvetlenül részt vett.

24. SAJTÓKÖZLEMÉNYEK

Egyik Fél sem tehet közzé sajtóközleményt az Eladó munkájáról a másik Fél beleegyezése nélkül. Ennek ellenére az Eladó jogosult a Vevőt az ügyfeleként megjeleníteni, továbbá használhatja a Vevő nevét és logóját, valamint bejelentheti és közzé teheti a Szerződés tényét. Az Eladó jogosult általánosságban megfogalmazni a Szolgáltatások

jellegét az Eladó promóciós anyagaiban, prezentációiban, esettanulmányaiban, képzési nyilatkozatokban és a jelenlegi és leendő ügyfeleknek tett ajánlatokban.	
25. PARTNERI ÉS ÜGYNÖKI KAPCSOLAT TILALMA	
25.1. A jelen ÁSZF-ben foglaltak és a Felek által ezzel kapcsolatban tett semmilyen intézkedés nem hoz létre partnerséget, közös vállalkozást, vagy munkáltató-munkavállaló kapcsolatot a Felek között, továbbá nem ad semmilyen felhatalmazást semelyik Félnek sem arra, hogy a másik Fél képviselőjeként, vagy nevében vagy helyette eljárjon, vagy a másik Felet terhelő kötelezettségvállalást tegyen, vagy azt sugallja, hogy ezekre jogosult.	
25.2. Az Eladó a Szolgáltatásokat független vállalkozóként, és nem a Vevő alkalmazottjaként teljesíti, és az Eladó személyzetének egyetlen tagja sem jogosult arra, hogy a Vevőtől kompenzációt, juttatást kapjon, vagy egyéb munkaviszonnyal kapcsolatos jogosultságban részesüljön. Az Eladó felel minden adó és egyéb költség megfizetéséért, amely az Eladó és alkalmazottai közötti munkaviszonyból, független vállalkozói jogviszonyból, valamint az ilyen személyzet által a Vevőnek nyújtott szolgáltatásokból ered.	
25.3. Az Eladó a jelen feltételekben vagy a megrendelésben meghatározottak ellenére mindenkor teljes ellenőrzése alatt tartja a Szolgáltatások teljesítéséhez alkalmazott módszereket, adatokat, személyeket és a megrendelés szerinti kötelezettségei teljesítésének bármilyen egyéb módjait, továbbá az Eladó a kötelezettségei teljesítése érdekében a Szolgáltatások teljesítésére rendelt személyek körét bármikor megváltoztathatja. A Felek nem kívánják, hogy a jelen ÁSZF bármelyik rendelkezését a Szerződés Felein kívül bármely harmadik személy végrehajthassa.	
26. JOGOK ÉS JOGORVOSLATOK	
Az Eladó jelen ÁSZF-ben meghatározott jogai és jogorvoslati lehetőségei a jogszabályok által biztosított jogokat és jogorvoslati lehetőségeket korlátozzák/zárják ki.	
27. ALKALMAZANDÓ JOG ÉS JOGVITÁK	
27.1. A jelen ÁSZF hatálya alá tartozó Szerződésre Magyarország jogszabályai irányadók a kollíziós jogszabályok és az Áruk Nemzetközi Adásvételéről Szóló 1980. évi Bécsi Egyezmény („CISG”) kizárásával.	
27.2. Az Eladó bármely ajánlatával vagy az Eladó által kötött bármely értékesítési szerződéssel kapcsolatos valamennyi peren kívül el nem intézett vitás kérdés eldöntésére Magyarország bíróságai rendelkeznek.	
27.3. Jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült. A jelen ÁSZF angol nyelvű változata csupán a magyar nyelvű változat fordítása. A két nyelvi változat közötti ellentmondások esetén a magyar nyelvű változat az	

irányadó.	
-----------	--

1. sz. melléklet / ANNEX 1

Horganyzott termékek, valamint rozsdamentes acélból készült termékek tárolása A termékeket száraz, tiszta, szellőztetett, kémiaiilag reaktív gőzöktől és gázoktól mentes tárolóhelyiségekben kell tárolni. A termékeket távol kell tartani a nedvességtől és párától. Ha a cinkbevonatú elemek nedvesek vagy párásak lesznek, a lehető leghamarabb vegye ki őket a nedves csomagolásból, szerelje szét őket és hagyja megszáradni, majd szerelje vissza őket és tárolja száraz és szellős helyiségben, amely biztosítja a csapadéktól való védelmet. A termékeket raklapokon, konténerekben vagy speciálisan erre a célra kialakított alapokon kell tárolni (nem szabad közvetlenül betonra vagy padlóra helyezni). A nem megfelelő (párás) körülmények között történő tárolás a cinkbevonatú vagy rozsdamentes elemek felülete között kondenzáció kialakulásához vezethet. Ha a cinkbevonatú elemek nedvességnek vannak kitéve, úgynevezett fehér rozsda (fehér-szürkés foltok) jelenhet meg, amely nem befolyásolja a cinkbevonat minőségét, és nem ad alapot a garanciális reklamációra. A rozsdamentes acélból készült vagy festett termékek fóliába csomagoltak lehetnek, amelyet szállítást követően haladéktalanul el kell távolítani. Ha a védőfóliát a festett vagy rozsdamentes acélból készült termékeken hagyja magas hőmérsékleten és erős napsugárzásnak kitett tárolás során, az kémiai reakciókhoz vezethet, amelyek következtében a fólia beágyazódhat a csomagolt elemekbe. Az ilyen reakció eredményeként a fóliát lehetetlen lesz eltávolítani a termékek felületének károsodása nélkül. Az elemek tárolásának és összeszerelésének időtartama alatt védeni kell őket a mésszel, cementtel és más lúgos építőanyagokkal való érintkezéstől. A termékek szállítását, tárolását és összeszerelését olyan környezetben kell végezni, amely megfelel a PN EN ISO 12944:2001 szabvány szerinti megfelelő korróziós osztálynak. Alumíniumból készült termékek tárolása Karton dobozokba csomagolt alumíniumtermékek tárolásakor nyissa fel az oldalakat, fóliás csomagolás	<i>Storage of zinc-coated products as well as products made of stainless steel</i> Products should be stored in dry, clean, ventilated storage rooms free from any chemically reactive vapours and gases. Products must be secured from getting wet or damp. If zinc-coated elements get wet or damp, remove them from wet packaging as soon as possible, disassemble them and allow them to dry, then re-assemble them and store in a dry and airy room that ensures protection from precipitation. Products must be stored on pallets, in containers or on specially designed bases (they should not be put directly on concrete or floor). Storage in inappropriate (humid) conditions may lead to condensation appearing between the surface of zinc-coated or painted elements, or ones made from stainless steel. If zinc-coated elements are exposed to humidity, so-called white corrosion (white-greyish stains) may appear, which does not affect the quality of the zinc coat and does not provide grounds for claiming the warranty. Products made from stainless steel or painted products may be protected with film, which must be removed without delay upon delivery. Leaving the protective film on products painted or made from stainless steel during storage in high temperature and high exposure to sunlight, may lead to chemical reactions causing the film to be embedded in the packaged elements. As a result of such reaction, it will be impossible to remove the film without damaging the surface of the products. For the duration of storage and assembly of the elements, they must be protected against contact with lime, cement and other alkaline construction materials. The transport, storage and assembly of the products must be performed in an environment consistent with the appropriate corrosiveness class based on the PN EN ISO 12944:2001 standard. <i>Storage of products made of aluminium</i> When storing aluminium products packed in cardboard boxes, open the faces, and in the case of foil packaging - cut the foil and store it on its own (profiles only protected from possible damage). The place where aluminium products are stored should be
--	--

esetén pedig - vágja le a fóliát, és tárolja önmagában (a profilokat csak az esetleges sérülésektől védve). Az alumíniumtermékek tárolásának helye legyen száraz, állandó hőmérsékletű és páratartalmú, az alumínium felület porosodásának lehetősége nélkül. A helyiségnek jól szellőztethetőnek kell lennie. Ha az alumíniumtermékeket a gyártócsarnokban tárolják, a csiszolási és hegesztési, javítási vagy építési munkálatokkal járó fröccsenések ellen is védeni kell őket, mivel más anyagokkal érintkezve apró elszíneződéseket hagyhatnak, amelyeket nehéz eltávolítani. Kerülni kell az alumíniumtermékek érintkezését olyan vegyi anyagokkal, mint például tisztítószeres, zsírok, olajok, amelyek kémiai reakcióba léphetnek az alumíniummal. Az alumíniumtermékek nedvességgel, savas vagy lúgos anyagokkal való érintkezésekor korróziós változások léphetnek fel. Ezekben a termékekben kontaktkorrózió léphet fel, ha a tárolás és szállítás során az egymással érintkező felületek esőnek vagy nedvességgondenzációnak vannak kitéve. Ez a felület elszíneződéséhez és nehezen eltávolítható hibákhoz vezethet. Ez nem befolyásolja a szilárdságot. Ne tárolja az alumínium termékeket a szabadban. Elszíneződés léphet fel, ha oxigénnek vagy nedvességnek van kitéve. A nedvességnek kitett alumíniumtermékeket azonnal ki kell csomagolni és meg kell szárítani. Az alumíniumtermékeket száraz helyiségben kell tárolni, ahol nincs olyan hőmérséklet-ingadozás, amely kondenzációt okozhat. A termékek kesztyű nélküli megérintése az izzadság okozta korrózióhoz (savas reakció) vezethet, ezért mindig használjon védőkesztyűt, amikor alumíniumtermékekkel dolgozik. A kesztyűnek tisztának és száraznak kell lennie, és mentesnek kell lennie olajtól, zsírtól vagy bármilyen más olyan anyagtól, amely kémiai reakciót okozhat az alumíniummal. Az előírásoknak való meg nem felelés esetén a reklamációk nem fogadhatók el! A termékeket zárt térben, tető alatt és száraz környezetben kell tárolni. Ne tegye ki a termékeket párának és nedvességnek!	dry, of constant temperature and humidity, without the possibility of dusting the aluminium surface. The room should be well ventilated. When storing aluminium products on the production hall, they should also be protected against splashes accompanying grinding and welding, repair or construction works, as they in contact with other substances, may leave small discolourations that are difficult to remove. Contact of aluminium products with any chemical substances, such as cleaning agents, greases, oils, which may react chemically with aluminium, should be avoided. Corrosive changes may occur when aluminium products come into contact with moisture or acidic or alkaline substances. In these products, crevice corrosion can occur if during storage and transport the surfaces in contact with each other are exposed to rain or condensation of moisture. This can lead to discolouration of the surface and to flaws that are difficult to remove. This does not affect strength. Do not store aluminium products outdoors. Discoloration may occur when exposed to oxygen or moisture. Aluminium products that have been exposed to moisture should be unpacked and dried immediately. Aluminium products should be stored in a dry room where there is no temperature fluctuation that could cause condensation. Touching these products without gloves can lead to corrosion caused by perspiration (acid reaction), so always use protective gloves when working with aluminium products. The gloves must be clean and dry and free of oil, grease or any other agents that may cause a chemical reaction with aluminium. In case of not conforming to the regulations, claims shall not be accepted! The products must be stocked indoors, under roof and in a dry environment. Do not allow humidity nor wetting the products!
--	--